

Obsah

I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

NAŘÍZENÍ

Nařízení Komise (ES) č. 664/2008 ze dne 14. července 2008 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 1

★ Nařízení Komise (ES) č. 665/2008 ze dne 14. července 2008, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 199/2008 o vytvoření rámce Společenství pro shromažďování, správu a využívání údajů v odvětví rybolovu a pro podporu vědeckého poradenství pro společnou rybářskou politiku 3

II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

ROZHODNUTÍ

Rada

2008/578/ES:

★ Rozhodnutí Rady ze dne 28. února 2008 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro základní práva a Radou Evropy 6

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro základní práva a Radou Evropy 7

2008/579/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 16. června 2008 o podpisu a uzavření Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 jménem Evropského společenství** 12

Mezinárodní dohoda o kávě z roku 2007 13

2008/580/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 23. června 2008 o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (sousední země jihovýchodní Evropy, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika) (kodifikované znění)** 30

Komise

2008/581/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 4. července 2008 o financování skladování antigenů viru slintavky a kulhavky a výroby očkovacích látek rekonstituovaných z těchto antigenů** 36

2008/582/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 8. července 2008, kterým se z financování Společenství vylučují některé výdaje vynaložené členskými státy v rámci záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu (EZOZF) a v rámci Evropského zemědělského záručního fondu (EZZF) (oznámeno pod číslem K(2008) 3411)** 39

DOHODY

Rada

- ★ **Informace o dni vstupu v platnost prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím a Bosnou a Hercegovinou** 41



I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 664/2008

ze dne 14. července 2008

o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“)⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 15. července 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 14. července 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 510/2008 (Úř. věst. L 149, 7.6.2008, s. 61).

⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 590/2008 (Úř. věst. L 163, 24.6.2008, s. 24).

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MA	33,6
	MK	19,3
	TR	113,8
	ZZ	55,6
0707 00 05	MK	21,3
	TR	76,4
	ZZ	48,9
0709 90 70	TR	85,7
	ZZ	85,7
0805 50 10	AR	85,8
	US	89,1
	UY	75,0
	ZA	94,0
	ZZ	86,0
0808 10 80	AR	95,0
	BR	97,0
	CL	107,3
	CN	86,9
	NZ	115,1
	US	118,0
	UY	60,2
	ZA	96,2
	ZZ	97,0
	0808 20 50	AR
CL		104,9
NZ		116,2
ZA		122,3
ZZ		110,7
0809 10 00	TR	177,5
	XS	125,7
	ZZ	151,6
0809 20 95	TR	373,8
	US	305,5
	ZZ	339,7
0809 30	TR	177,4
	ZZ	177,4
0809 40 05	IL	217,7
	ZZ	217,7

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 665/2008

ze dne 14. července 2008,

kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 199/2008 o vytvoření rámce Společenství pro shromažďování, správu a využívání údajů v odvětví rybolovu a pro podporu vědeckého poradenství pro společnou rybářskou politiku

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 199/2008 ze dne 25. února 2008 o vytvoření rámce Společenství pro shromažďování, správu a využívání údajů v odvětví rybolovu a pro podporu vědeckého poradenství pro společnou rybářskou politiku⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 4, čl. 5 odst. 3, čl. 7 odst. 1, čl. 8 odst. 7, čl. 12 odst. 2 a článek 25 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 199/2008 stanoví rámec Společenství pro shromažďování, správu a využívání údajů za účelem vytvoření pevného základu pro vědecké analýzy v odvětví rybolovu a pro poskytování spolehlivého vědeckého poradenství k provádění společné rybářské politiky (dále jen „SRP“).
- (2) Protokoly a metody používané pro shromažďování a sledování údajů by měly být v souladu s normami kvality stanovenými mezinárodními vědeckými subjekty a regionálními organizacemi na řízení rybolovu a měly by být založeny na zkušenostech v oblasti shromažďování údajů o rybolovu načerpaných od roku 2000, kdy byl vytvořen první rámec Společenství, a na poradenství poskytovaném Vědeckotechnickým a hospodářským výborem pro rybářství (dále jen „VTHVR“).
- (3) Členské státy by měly vytvořit víceleté národní programy zaměřené na shromažďování, správu a využívání údajů v souladu s víceletým programem Společenství. Tyto programy by měly být s dostatečným předstihem předloženy Komisi, aby mohla včas přijmout finanční rozhodnutí pro následující rok. Členské státy by se měly vyhnout dvojímu shromažďování údajů. Členské státy by měly podat zprávu o provádění svých národních programů.
- (4) Koordinace činností členských států, a je-li to možné, i rozdělení úkolů mezi národními programy by měly být zajištěny na regionální úrovni.

(5) Víceletý program Společenství bude předmětem zvláštního rozhodnutí Komise.

(6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro rybolov a akvakulturu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Součásti národních programů

Víceleté národní programy uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 199/2008 obsahují zejména:

- a) plánované činnosti rozdělené podle modulů a sekcí uvedených ve víceletém programu Společenství a podle následujících regionů:
 - Baltské moře (oblasti ICES III b–d),
 - Severní moře (oblasti ICES IIIa, IV a VIId) a východní část Severního ledového oceánu (oblasti ICES I a II),
 - severní Atlantský oceán (oblasti ICES V–XIV a oblasti NAFO),
 - Středozevní moře a Černé moře,
 - regiony, ve kterých je rybolov prováděn rybářskými plavidly Společenství a řízen regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, v nichž je Společenství smluvní stranou nebo pozorovatelem;
- b) analytické údaje rozdělené podle modulů a sekcí uvedených ve víceletém programu Společenství a podle regionů uvedených v písmenu a) tohoto článku;
- c) podrobný popis používaných strategií odběru vzorků a statistických odhadů, které umožňují vyhodnocení míry přesnosti a poměru mezi náklady a přesností;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 60, 5.3.2008, s. 1.

- d) podklady prokazující koordinaci národních programů ve stejné oblasti a rozdělení těchto úkolů mezi příslušné členské státy.

Článek 2

Předkládání národních programů

1. Víceleté národní programy se předkládají Komisi elektronicky do 31. března roku předcházejícího provedení víceletého programu. První období pokrývá roky 2009 až 2010. Pro toto období se národní programy předloží do 15. října 2008.
2. Při předkládání národních programů členské státy použijí:
 - a) šablony a pokyny stanovené VTHVR, pokud jde o technické a vědecké aspekty programu;
 - b) finanční formuláře poskytované Komisí, pokud jde o finanční aspekty programu.

Článek 3

Vnitrostátní koordinace a koordinace mezi Komisí a členskými státy

1. Každý členský stát určí národního zpravodaje, který slouží jako ústřední bod pro výměnu informací mezi Komisí a členskými státy týkajících se přípravy a provádění národních programů.
2. Pokud se na národním programu podílí několik subjektů, je národní zpravodaj zodpovědný za koordinaci národního programu. Vzhledem k tomu se jednou do roka svolá vnitrostátní koordinační zasedání. V případě potřeby lze uspořádat i druhé zasedání. Tato zasedání organizuje národní zpravodaj a účastní se jich pouze ty osoby, které patří do subjektů zapojených do národních programů. Komise se těchto zasedání může účastnit.
3. Zpráva o vnitrostátním koordinačním zasedání podle odstavce 2 se zahrnuje do výroční zprávy podle čl. 7 odst. 1 nařízení (ES) č. 199/2008.
4. Finanční podpora Společenství pro zasedání podle odstavce 2 je udělována, pouze pokud členské státy jednají v souladu s tímto článkem.

Článek 4

Regionální koordinace

1. Regionální koordinační zasedání podle čl. 5 odst. 1 nařízení (ES) č. 199/2008 hodnotí regionální koordinační aspekty národních programů a v případě nutnosti předkládají doporučení pro lepší integraci národních programů a pro rozdělování úkolů mezi členskými státy.
2. Předsedu zasedání jmenuje regionální koordinační zasedání po dohodě s Komisí na období dvou let.
3. Regionální koordinační zasedání může být svoláno jednou do roka. Mandát pro zasedání navrhuje Komise po dohodě s předsedou a oznamuje jej národním zpravodajům podle čl. 3 odst. 1 tři týdny před zasedáním. Členské státy předkládají Komisi seznam účastníků dva týdny před zasedáním.

Článek 5

Předkládání výroční zprávy

1. Členské státy předkládají výroční zprávu podle čl. 7 odst. 1 nařízení (ES) č. 199/2008 elektronicky do 31. května každého roku následujícího po zahájení provádění národního programu. Výroční zpráva obsahuje zejména následující body rozepsané podle modulů a sekcí uvedených ve víceletém programu Společenství a podle regionů uvedených v čl. 1 písm. a):
 - a) popis provádění programu v průběhu jednoho roku se zaměřením na výsledky plánovaných činností;
 - b) analytické údaje za daný rok.
2. Při předkládání výročních zpráv členské státy použijí:
 - a) šablony a pokyny stanovené VTHVR, pokud jde o technické a vědecké aspekty programu;
 - b) finanční formuláře poskytované Komisí, pokud jde o finanční aspekty programu.

Článek 6

Snížení finanční pomoci Společenství

1. Snížení finanční pomoci Společenství podle čl. 8 odst. 5 písm. a) a b) nařízení (ES) č. 199/2008 je úměrné počtu týdnů zpoždění počítaného od konce lhůt podle článku 2 a článku 5. Míra snížení obnáší 2 % celkové finanční pomoci Společenství za každé dva týdny zpoždění, s maximálním snížením 25 % celkových ročních nákladů spojených s národním programem.

2. Snížení finanční pomoci Společenství podle čl. 8 odst. 5 písm. c) nařízení (ES) č. 199/2008 je úměrné tomu, kolikrát nebyly údaje požadované konečnými uživateli doručeny. Míra snížení obnáší 1 % celkové finanční pomoci Společenství za každý nesplněný požadavek, s maximálním snížením 25 % celkových ročních nákladů spojených s národním programem.

3. V případech, kdy se použije jak odstavec 1, tak odstavec 2, nesmí celkové snížení přesáhnout 25 % celkových ročních nákladů spojených s národním programem.

Článek 7

Výzkumná šetření na moři

1. Seznam výzkumných šetření na moři, která jsou způsobilá pro finanční pomoc Společenství podle článku 12 nařízení (ES) č. 199/2008, je uvedený ve víceletém programu Společenství.

2. Na základě stanoviska VTHVR může Komise seznam uvedený v odstavci 1 aktualizovat a může pověřit členské státy změnami plánu výzkumných šetření na moři.

Článek 8

Správa základních údajů a metadat

1. Vnitrostátní počítačové databáze podle článku 13 nařízení (ES) č. 199/2008 je propojena s vnitrostátní počítačovou sítí, což umožní z hlediska nákladů výhodnou výměnu údajů a informací mezi členskými státy.

2. Každý členský stát má jednu hlavní internetovou stránku sloužící jako zdroj veškerých informací ohledně rámce nařízení (ES) č. 199/2008 pro shromažďování údajů. Internetová stránka je přístupná všem účastníkům zapojeným do národního programu shromažďování údajů.

Článek 9

Ověřování žádostí a předávání údajů

1. Pro účely uvedené v článku 20 nařízení (ES) č. 199/2008 členské státy vytvoří počítačovou databázi a zpřístupní na žádost Komise informace týkající se obdržených žádostí o údaje a poskytnutých odpovědí.

2. Databáze podle odstavce 1 obsahuje informace o:

- žádostech, datech žádostí, druhu a účelu požadovaných údajů, specifikaci konečného uživatele;
- odpovědích, datech odpovědí a druhu předaných údajů.

Článek 10

Podpora vědeckého poradenství

1. Aby byla zajištěna adekvátní úroveň poradenství, může Společenství podle článku 23 nařízení (ES) č. 199/2008 poskytnout finanční podporu pro účast odborníků na příslušných vědeckých zasedáních regionálních organizací na řízení rybolovu, v nichž je Společenství smluvní stranou nebo pozorovatelem, a příslušným mezinárodním vědeckým subjektům, které jsou pověřeny poskytováním vědeckého poradenství.

2. Komise předloží do 15. prosince každého roku členským státům seznam zasedání, která považuje za způsobilá pro finanční podporu Společenství a kterých se mohou odborníci v následujícím roce zúčastnit.

3. Finanční podpora Společenství pro účast odborníků na jednom vědeckém zasedání se vztahuje maximálně na dva odborníky za každý členský stát.

Článek 11

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 14. července 2008.

Za Komisi

Joe BORG

člen Komise

II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 28. února 2008

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro základní práva a Radou Evropy

(2008/578/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 308 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy;

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Rady (ES) č. 168/2007 ze dne 15. února 2007 o zřízení Agentury Evropské unie pro základní práva⁽¹⁾ stanoví, že bude navázána úzká spolupráce mezi Agenturou a Radou Evropy.
- (2) Komise jménem Evropského společenství sjednala s Radou Evropy Dohodu mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro základní práva a Radou Evropy (dále jen „dohoda“).
- (3) Dohoda by proto měla být podepsána a schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro základní práva a Radou Evropy, jak je uvedena v článku 9 nařízení Rady (ES) č. 168/2007, se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jako výraz souhlasu Společenství s tím, že bude dohodou vázáno⁽²⁾.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 28. února 2008.

Za Radu
předseda
D. MATE

⁽¹⁾ Úř. věst. L 53, 22.2.2007, s. 1.

⁽²⁾ Datum vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro základní práva a Radou Evropy

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „Společenství“)

na jedné straně

a

RADA EVROPY

na straně druhé

(dále společně jen „smluvní strany“),

VZHLEDEM k tomu, že Rada Evropské unie přijala dne 15. února 2007 nařízení (ES) č. 168/2007 o zřízení Agentury Evropské unie pro základní práva (dále jen „agentura“);

VZHLEDEM k tomu, že cílem agentury je poskytovat pomoc a odborné znalosti o otázkách základních práv příslušným orgánům, institucím a subjektům Společenství a jeho členských států při provádění právních předpisů Společenství a podporovat je tak při přijímání opatření nebo rozhodování o postupech v oblastech spadajících do jejich působnosti tak, aby plně dodržovaly základní práva;

VZHLEDEM k tomu, že se agentura při plnění svých úkolů odvolává na základní práva ve smyslu čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii, včetně práv a svobod zaručených Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod ze dne 4. listopadu 1950;

VZHLEDEM k tomu, že Rada Evropy získala značné zkušenosti a odborné znalosti, pokud jde o mezivládní spolupráci a pomoc v oblasti lidských práv, přičemž v této oblasti zavedla rovněž několik monitorovacích a kontrolních mechanismů a funkci komisaře Rady Evropy pro lidská práva;

VZHLEDEM k tomu, že agentura má při výkonu své činnosti dle možností zohledňovat práci, kterou již vykonala Rada Evropy;

VZHLEDEM k tomu, že za účelem zamezení překrývání činností a zajištění doplňkovosti a přidané hodnoty má agentura koordinovat svou činnost s činností Rady Evropy, zejména pokud jde o její roční pracovní program a spolupráci s občanskou společností;

VZHLEDEM k tomu, že by měly být navázány úzké vztahy mezi agenturou a Radou Evropy v souladu s článkem 9 nařízení (ES) č. 168/2007;

VZHLEDEM k tomu, že se zástupci členských států Evropské unie na zasedání Evropské rady ve dnech 16. a 17. prosince 2004 dohodli, že agentura bude hrát zásadní úlohu při prohlubování soudržnosti a konzistence politiky EU v oblasti lidských práv;

VZHLEDEM k tomu, že zásady vztahů mezi Radou Evropy a Evropskou unií přijaté na třetím summitu hlav států a předsedů vlád členských států Rady Evropy (Varšava 16. a 17. května 2005) označují zřízení agentury za příležitost, jak dále rozšířit spolupráci s Radou Evropy a přispět k větší soudržnosti a doplňkovosti;

VZHLEDEM k tomu, že memorandum o porozumění mezi Radou Evropy a Evropskou unií uzavřené dne 23. května 2007 obsahuje obecný rámec spolupráce v oblasti lidských práv a základních svobod a zdůrazňuje úlohu Rady Evropy při stanovování minimálních standardů lidských práv, právního státu a demokracie v Evropě;

VZHLEDEM k tomu, že v souladu s memorandem o porozumění agentura uznává jednotnost, platnost a účinnost nástrojů užívaných Radou Evropy pro monitorování ochrany lidských práv ve svých členských státech;

VZHLEDEM k tomu, že Rada Evropy má jmenovat nezávislou osobu do správní rady a výkonné rady agentury,

SE DOHODLY TAKTO:

I. Definice

1. Pro účely této dohody se rozumí:
 - a) „mezivládními výbory Rady Evropy“ jakýkoliv výbor nebo orgán zřízený Výborem ministrů nebo s jeho svolením na základě čl. 15 písm. a), článku 16 nebo článku 17 statutu Rady Evropy;
 - b) „monitorovacími výbory Rady Evropy pro lidská práva“ Evropský výbor pro sociální práva, Evropský výbor pro zabránění mučení a nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání, Evropská komise proti rasismu a nesnášenlivosti, Odborný výbor Evropské charty regionálních či menšinových jazyků, Poradní výbor Rámcové úmluvy o ochraně národnostních menšin a další podobné nezávislé orgány, které Rada Evropy případně zřídí v budoucnosti;
 - c) „agenturou“ orgány uvedené v článku 11 nařízení Rady (ES) č. 168/2007 v rámci jejich jednotlivých oblastí pravomocí.

II. Obecný rámec spolupráce

2. Tato dohoda zřizuje rámec spolupráce mezi agenturou a Radou Evropy za účelem zamezení překrývání činností a zajištění doplňkovosti a přidané hodnoty.
3. Mezi agenturou a Radou Evropy se navazují pravidelné kontakty na odpovídající úrovni. Ředitel agentury a sekretariát Rady Evropy jmenují každý jednu kontaktní osobu, která se bude konkrétně zabývat záležitostmi týkajícími se jejich spolupráce.
4. Zástupci sekretariátu Rady Evropy jsou zpravidla přizváni výkonnou radou agentury, aby se jako pozorovatelé účastnili zasedání správní rady agentury. To však neplatí pro body pořadu jednání, u kterých by vzhledem k jejich interní povaze tato účast nebyla odůvodněná. Zástupci mohou být také přizváni na jiná zasedání pořádaná správní radou agentury, včetně zasedání uvedených v čl. 6 odst. 1 nařízení (ES) č. 168/2007.

5. Zástupci agentury jsou jako pozorovatelé přizváni k účasti na zasedáních mezivládních výborů Rady Evropy, o které projevila agentura zájem. Na základě pozvání příslušného výboru se mohou zástupci agentury účastnit jako pozorovatelé zasedání nebo výměny názorů pořádaných monitorovacími výbory Rady Evropy pro lidská práva nebo výbory zřízenými podle dílčích dohod. Zástupci agentury mohou být rovněž přizváni k účasti na výměnách názor pořádaných Výborem ministrů Rady Evropy.

6. Spolupráce zahrnuje celý okruh současných i budoucích činností agentury.

III. Výměna informací a údajů

7. Aniž jsou dotčena pravidla týkající se ochrany údajů platná pro agenturu nebo pro Radu Evropy, poskytují si agentura a Rada Evropy navzájem informace a údaje získané při provádění svých činností, včetně on-line přístupu k informacím. Agentura a Rada Evropy mohou takto poskytnuté informace a údaje využívat při provádění svých činností. Tato ustanovení se nevztahují na získané údaje nebo vykonané činnosti důvěrné povahy.

8. Agentura řádně zohlední rozsudky a rozhodnutí Evropského soudu pro lidská práva, které se týkají její oblasti činnosti, a případně i nálezy, zprávy a činnost monitorovacích a mezivládních výborů Rady Evropy pro lidská práva a komisaře Rady Evropy pro lidská práva v oblasti lidských práv.

9. Kdykoliv agentura použije informace pocházející ze zdrojů Rady Evropy, uvede původ informací a příslušný odkaz. Rada Evropy postupuje stejně, použije-li informace pocházející ze zdrojů agentury.

10. Agentura a Rada Evropy zajišťují na základě vzájemnosti prostřednictvím svých sítí co největší rozšíření výsledků svých činností.

11. Agentura a Rada Evropy zajistí pravidelnou výměnu informací týkajících se navrhovaných, probíhajících či ukončených činností.

IV. Metody spolupráce

12. Mezi agenturou a sekretariátem Rady Evropy probíhají pravidelné konzultace za účelem koordinace činnosti agentury s činnostmi Rady Evropy, zejména při provádění výzkumu a vědeckých studií, jakož i při navrhování závěrů, stanovisek a zpráv, s cílem zajistit doplňkovost a nejlepší možné využití dostupných zdrojů.

13. Tyto konzultace se týkají zejména:

- a) přípravy ročního pracovního programu agentury;
- b) přípravy výroční zprávy agentury o otázkách lidských práv, které spadají do oblasti její činnosti;
- c) spolupráce s občanskou společností, zejména účasti Rady Evropy při zřizování a provozování platformy agentury pro základní práva.

14. Na základě těchto konzultací lze dohodnout, že agentura a Rada Evropy budou provádět společně nebo doplňkově činnosti v oblastech společného zájmu, jako je pořádání konferencí nebo pracovních seminářů, shromažďování a analýza údajů nebo zakládání společných informačních zdrojů nebo produktů.

15. Spolupráce mezi agenturou a Radou Evropy může být dále podporována prostřednictvím grantů přidělovaných agenturou Radě Evropy. Použije se správní rámcová dohoda mezi Evropskou komisí a Radou Evropy z roku 2004 o použití ustanovení o finančních kontrolách pro operace spravované Radou Evropy a financované nebo spolufinancované Evropským společenstvím.

16. Dočasné výměny zaměstnanců mezi agenturou a Radou Evropy lze uskutečnit dohodou mezi generálním tajemníkem Rady Evropy a ředitelem agentury v rozsahu, v jakém to umožňují příslušné použitelné služební řády.

V. Jmenování nezávislé osoby do správní a výkonné rady agentury Radou Evropy

17. Výbor ministrů Rady Evropy jmenuje do správní a výkonné rady agentury nezávislou osobu a jejího náhradníka. Osoby jmenované Radou Evropy musí mít odpovídající zkušenosti s řízením organizací ve veřejném nebo soukromém sektoru a znalosti v oblasti základních práv.

18. Rada Evropy oznámí jmenování agentuře a Evropské komisi.

19. Osoba jmenovaná Radou Evropy se přizve k účasti na zasedáních výkonné rady. Stanoviska této osoby jsou náležitě zohledňována, zejména s cílem zajistit doplňkovost a přidanou hodnotu činností agentury a Rady Evropy. Tato osoba má hlasovací právo ve výkonné radě, pokud jde o přípravu rozhodnutí správní rady, u nichž má tento člen hlasovací právo v souladu s čl. 12 odst. 8 nařízení Rady (ES) č. 168/2007.

VI. Obecná a závěrečná ustanovení

20. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat jako ustanovení bránící smluvním stranám v provádění jejich činností.

21. Tato dohoda ruší a nahrazuje Dohodu mezi Evropským společenstvím a Radou Evropy ze dne 10. února 1999 o úzké spolupráci mezi Evropským střediskem pro sledování rasismu a xenofobie a Radou Evropy podle čl. 7 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1035/97 ze dne 2. června 1997, kterým se zřizuje Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie.

22. Tato dohoda vstupuje v platnost podpisem řádně zmocněnými zástupci smluvních stran.

23. Tuto dohodu je možné změnit se vzájemným souhlasem stran. Strany vyhodnotí do 31. prosince 2013 provádění této dohody s cílem její případné revize.

Съставено в Брюксел на осемнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Estrasburgo, el dieciocho de junio de dos mil ocho.

Ve Štrasburku dne osmnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Strasbourg den attende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Strassburg am achtzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kaheksateistkümnendal päeval Strasbourgis.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Strasbourg on the eighteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Strasbourg, le dix-huit juin deux mille huit.

Fatto a Strasburgo, addì diciotto giugno duemilaotto.

Strasbūrā, divtūkstoš astotā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio aštuonioliktą dieną Strasbūre.

Kelt Strasbourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Strasburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Straatsburg, de achttiende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Strasburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Înceiat la Strasbourg, la optsprezece iunie două mii opt.

Feito em Estrasburgo, em dezoito de Junho de dois mil e oito.

V Štrasburgu dňa osemnásteho júna dvetisícosem.

V Strasbourg, dne osemnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehty Strasbourgissa kahdeksantenatoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Strasbourg den artonde juni tjugohundraåtta.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Za Съвета на Европа
Por el Consejo de Europa
Za Radu Evropu
For Europarådet
Für den Europarat
Euroopa Nõukogu nimel
Για το Συμβούλιο της Ευρώπης
For the Council of Europe
Pour le Conseil de l'Europe
Per il Consiglio d'Europa
Eiropas Padomes vārdā
Europos Tarybos vardu
Az Európa Tanács részéről
Għall-Kunsill ta' l-Ewropa
Voor de Raad van Europa
W imieniu Rady Europy
Pelo Conselho da Europa
Pentru Consiliul European
Za Radu Európy
Za Svet Evrope
Euroopan neuvoston puolesta
För Europarådet



ROZHODNUTÍ RADY**ze dne 16. června 2008****o podpisu a uzavření Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 jménem Evropského společenství**

(2008/579/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Mezinárodní rada pro kávu schválila znění Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 usnesením č. 431 ze dne 28. září 2007.
- (2) Mezinárodní dohoda o kávě z roku 2007 byla sjednána s cílem nahradit Mezinárodní dohodu o kávě z roku 2001, jejíž platnost byla prodloužena do 30. září 2008.
- (3) Mezinárodní dohodu o kávě z roku 2007 je možné podepsat a listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení uložit do 31. srpna 2008.
- (4) Společenství je smluvní stranou Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, a je proto v jeho zájmu schválit Mezinárodní dohodu o kávě z roku 2007, která ji nahrazuje,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Mezinárodní dohoda o kávě z roku 2007 se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu a uložit schvalovací listinu jménem Společenství spolu s prohlášením k ní připojeným do 31. srpna 2008.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 16. června 2008.

*Za Radu
předseda
D. RUPEL*

PŘEKLAD

MEZINÁRODNÍ DOHODA O KÁVĚ Z ROKU 2007

OBSAH

Článek	Strana
Preambule	15
KAPITOLA I – CÍLE	
1. Cíle	15
KAPITOLA II – DEFINICE	
2. Definice	16
KAPITOLA III – OBECNÉ ZÁVAZKY ČLENŮ	
3. Obecné závazky členů	17
KAPITOLA IV – ČLENSTVÍ	
4. Členství v Organizaci	17
5. Skupinové členství	17
KAPITOLA V – MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO KÁVU	
6. Sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro kávu	17
7. Výsady a imunity	17
KAPITOLA VI – MEZINÁRODNÍ RADA PRO KÁVU	
8. Složení Mezinárodní rady pro kávu	18
9. Pravomoci a funkce Rady	18
10. Předseda a místopředseda Rady	18
11. Zasedání Rady	18
12. Rozdělení hlasů	19
13. Postup hlasování v Radě	19
14. Rozhodnutí Rady	19
15. Spolupráce s jinými organizacemi	19
16. Spolupráce s nevládními organizacemi	20
KAPITOLA VII – VÝKONNÝ ŘEDITEL A ZAMĚSTNANCI	
17. Výkonný ředitel a zaměstnanci	20
KAPITOLA VIII – FINANCOVÁNÍ A SPRÁVA	
18. Výbor pro financování a správu	20
19. Finanční ustanovení	20
20. Stanovení správního rozpočtu a vyměření členských příspěvků	20
21. Úhrada členských příspěvků	21
22. Finanční odpovědnost	21
23. Audit a zveřejňování účetních závěrek	21

KAPITOLA IX – PODPORA OBCHODU A ROZVOJ TRHU

24.	Odstranění překážek obchodu a spotřeby	21
25.	Podpora obchodu a rozvoje trhu	22
26.	Opatření týkající se zpracované kávy	22
27.	Směsi a náhražky	22

KAPITOLA X – PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZACE

28.	Rozvoj a financování projektů	22
-----	-------------------------------	----

KAPITOLA XI – SOUKROMÝ SEKTOR KÁVY

29.	Poradní výbor pro soukromý sektor	22
30.	Světová konference o kávě	23
31.	Poradní fórum pro financování odvětví kávy	23

KAPITOLA XII – STATISTICKÉ INFORMACE, STUDIE A ŠETŘENÍ

32.	Statistické informace	23
33.	Osvědčení o původu	24
34.	Studie, šetření a zprávy	24

KAPITOLA XIII – OBECNÁ USTANOVENÍ

35.	Příprava nové dohody	24
36.	Udržitelný rozvoj odvětví kávy	25
37.	Životní úroveň a pracovní podmínky	25

KAPITOLA XIV – KONZULTACE, SPORY A STÍŽNOSTI

38.	Konzultace	25
39.	Spory a stížnosti	25

KAPITOLA XV – ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

40.	Podpis a ratifikace, přijetí nebo schválení	25
41.	Prozatímní uplatňování	25
42.	Vstup v platnost	25
43.	Přistoupení	26
44.	Výhrady	26
45.	Dobrovolné odstoupení	26
46.	Vyloučení	26
47.	Vyrovnaní účtů s odstupujícími nebo vyloučenými členy	26
48.	Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti	26
49.	Změny	27
50.	Doplňující a přechodná ustanovení	27
51.	Závazná znění dohody	27

PŘÍLOHA	Převodní koeficienty pro praženou kávu, kávu bez kofeinu, tekutou a rozpustnou kávu, které byly definovány v Mezinárodní dohodě o kávě z roku 2001	28
---------	--	----

MEZINÁRODNÍ DOHODA O KÁVĚ Z ROKU 2007**PREAMBULE**

VLÁDY, KTERÉ JSOU SMLUVNÍMI STRANAMI TÉTO DOHODY,

uznávající mimořádný význam kávy pro hospodářství mnoha zemí, jejichž příjmy z vývozu, a tudíž i dosažení jejich cílů sociálního a hospodářského rozvoje, jsou do značné míry závislé na této komoditě,

uznávající důležitost odvětví kávy pro živobytí milionů lidí, zejména v rozvojových zemích, a majíce na paměti, že v mnoha těchto zemích je produkce závislá na drobných rodinných hospodářstvích,

uznávající přispění udržitelného rozvoje odvětví kávy k dosažení mezinárodně stanovených rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí, zejména s ohledem na odstranění chudoby,

uznávající potřebu posilování udržitelného rozvoje odvětví kávy, které povede k vyšší zaměstnanosti a vyšším příjmům, a dále k lepší životní úrovni a lepším pracovním podmínkám v členských zemích,

majíce na paměti, že úzká mezinárodní spolupráce v otázkách kávy, včetně mezinárodního obchodu, může posílit hospodářsky rozličné světové odvětví kávy, hospodářský a sociální rozvoj v zemích, které kávu produkují, rozvoj výroby a spotřeby kávy a zlepšení vztahů mezi zeměmi, které kávu vyvážejí a dovážejí,

majíce na paměti, že spolupráce mezi členy, mezinárodními organizacemi, soukromým sektorem a všemi ostatními zainteresovanými stranami může přispět k rozvoji odvětví kávy,

uznávající, že zvýšená dostupnost informací o kávě a strategií řízení tržních rizik může pomoci vyhnout se nerovnováhám ve výrobě a spotřebě kávy, jež mohou vést k výrazné tržní nestabilitě, což může uškodit výrobcům i spotřebitelům,

připomínající výhody, které vzešly z mezinárodní spolupráce při provádění mezinárodních dohod o kávě z let 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 a 2001,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I**CÍLE****Článek 1****Cíle**

Cílem této dohody je posílit celosvětové odvětví kávy a podporovat jeho udržitelné rozšiřování v tržním prostředí ve prospěch všech subjektů tohoto odvětví prostřednictvím:

- 1) podpory mezinárodní spolupráce v otázkách týkajících se kávy;
- 2) vytvoření fóra pro konzultace o otázkách týkajících se kávy pro vládní a soukromý sektor;
- 3) povzbuzování členů k rozvíjení udržitelného rozvoje odvětví kávy z hospodářského a sociálního hlediska a z hlediska životního prostředí;
- 4) vytvoření fóra pro konzultace s cílem porozumět strukturálním podmínkám na mezinárodních trzích a dlouhodobým tendencím ve výrobě a spotřebě, jež vyvážejí nabídku a poptávku, čímž se dosáhne cen, jež budou spravedlivé pro spotřebitele i výrobce;
- 5) umožnění rozšiřování a transparentnosti mezinárodního obchodu se všemi typy a formami kávy a podpory odstranění obchodních překážek;
- 6) shromažďování, šíření a zveřejňování hospodářských, technických a vědeckých údajů, statistik a studií i výsledků výzkumu a vývoje v otázkách kávy;
- 7) podpory rozvoje spotřeby a trhů veškerých typů a forem kávy, a to i v zemích, které kávu produkují;
- 8) rozvoje a hodnocení projektů, z nichž mají užitek členové i světové hospodářství kávy, a hledání finančních zdrojů pro tyto projekty;

- 9) zlepšování jakosti kávy s cílem zvýšit spokojenost zákazníků a užitek pro výrobce;
- 10) povzbuzování členů k rozvoji vhodných postupů k zajištění bezpečnosti potravin v odvětví kávy;
- 11) podpory školicích a informačních programů určených k tomu, aby členům pomohly využívat technologie týkající se kávy;
- 12) povzbuzování členů k vypracovávání a provádění strategií, které zvýší schopnost místních komunit a drobných rodinných hospodářství mít z výroby kávy užitek, což může přispět ke snížení chudoby;
- 13) usnadnění přístupu k informacím o finančních nástrojích a službách, jež mohou výrobcům kávy pomoci, a to včetně dostupnosti úvěrů a metod řízení rizika.
- c) *pergamenovou kávou* se rozumí zelené kávové zrno ve své pergamenové slupce; k určení ekvivalentu pergamenové kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost pergamenové kávy koeficientem 0,80;
- d) *praženou kávou* se rozumí zelená káva pražená na jakýkoli stupeň; zahrnuje také mletou kávu;
- e) *kávou bez kofeinu* se rozumí zelená, pražená nebo rozpustná káva, ze které byl odstraněn kofein;
- f) *tekutou kávou* se rozumí sušina rozpustná ve vodě získaná z pražené kávy, která se uvede do tekutého stavu;
- g) *rozpustnou kávou* se rozumí suchá, ve vodě rozpustná sušina získaná z pražené kávy.
- 2) *Žokem* se rozumí 60 kg nebo 132,276 liber zelené kávy; *tunou* se rozumí hmotnost 1 000 kg nebo 2 204,6 liber; *librou* se rozumí 453,597 gramů.
- 3) *Kávovým rokem* se rozumí období jednoho roku od 1. října do 30. září.
- 4) *Organizací* se rozumí Mezinárodní organizace pro kávu a *Radou* se rozumí Mezinárodní rada pro kávu.

KAPITOLA II

DEFINICE

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se použijí tyto definice:

- 1) *Kávou* se rozumějí zrna a plody kávovníku, pergamenové, zelené nebo pražené, a rovněž káva mletá, tekutá, rozpustná a káva bez kofeinu. Rada přezkoumá v co nejkratší době po vstupu této dohody v platnost a následně vždy po třech letech převodní koeficienty pro typy kávy, které jsou uvedeny níže v písmenech d), e), f) a g). Po těchto přezkumech Rada určí náležité převodní koeficienty a zveřejní je. Před prvním přezkumem a v případě, že Rada nebude schopná dojít v této věci k rozhodnutí, platí převodní koeficienty používané v Mezinárodní dohodě o kávě z roku 2001, které jsou uvedeny v příloze této dohody. S výhradou těchto ustanovení mají níže uvedené pojmy tyto významy:
- a) *zelenou kávou* se rozumí veškerá káva ve formě loupavých zrn před pražením;
- b) *sušeným kávovým plodem* se rozumí sušený plod kávovníku; k určení ekvivalentu sušeného kávového plodu k zelené kávě se násobí čistá hmotnost sušeného kávového plodu koeficientem 0,50;
- 5) *Smluvní stranou* se rozumí vláda, Evropské společenství nebo mezivládní organizace uvedená v čl. 4 odst. 3, která uložila listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo o prozatímním uplatňování této dohody v souladu s články 40, 41 a 42 nebo k dohodě přistouplá v souladu s článkem 43.
- 6) *Členem* se rozumí smluvní strana.
- 7) *Vyvázejícím členem* nebo *vyvázející zemí* se rozumí člen nebo země, kteří jsou čistými vývozci kávy, tzn. člen nebo země, jejichž vývoz převyšuje dovoz.
- 8) *Dovázejícím členem* nebo *dovázející zemí* se rozumí člen nebo země, kteří jsou čistými dovozci kávy, tzn. člen nebo země, jejichž dovoz převyšuje vývoz.
- 9) *Odděleným většinovým hlasováním* se rozumí hlasování, při kterém je vyžadováno nejméně 70 % odevzdaných hlasů přítomných a hlasujících vyvázejících členů a nejméně 70 % odevzdaných hlasů přítomných a hlasujících dovázejících členů, které se počítají odděleně.

10) *Depozitářem* se rozumí mezivládní organizace nebo smluvní strana Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, určená rozhodnutím Rady podle Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, které bude přijato na základě konsensu do 31. ledna 2008. Dané rozhodnutí se stane nedílnou součástí této dohody.

KAPITOLA III

OBECNÉ ZÁVAZKY ČLENŮ

Článek 3

Obecné závazky členů

1. Členové se zavazují, že přijmou veškerá nutná opatření, která jim umožní plnit své povinnosti podle této dohody a plně vzájemně spolupracovat při uskutečňování jejich cílů. Členové se zejména zavazují poskytovat všechny potřebné informace k usnadnění fungování této dohody.

2. Členové uznávají, že osvědčení o původu jsou důležitým zdrojem informací o obchodu s kávou. Vyvázející členové proto přebírají odpovědnost za zajištění řádného vydávání a používání osvědčení o původu podle pravidel stanovených Radou.

3. Členové dále uznávají, že informace o zpětném vývozu jsou také důležité pro správnou analýzu světového obchodu s kávou. Dovážející členové se proto zavazují, že budou poskytovat pravidelné a přesné informace o zpětném vývozu ve formě a způsobem, které stanoví Rada.

KAPITOLA IV

ČLENSTVÍ

Článek 4

Členství v Organizaci

1. Každá smluvní strana představuje jednoho člena Organizace.

2. Člen může změnit svou kategorii členství při splnění podmínek, na kterých se dohodne Rada.

3. Každému odkazu na „vládu“ v této dohodě je třeba rozumět tak, že zahrnuje Evropské společenství a kteroukoli jinou mezivládní organizaci, která má výlučnou pravomoc sjednávat, uzavírat a uplatňovat tuto dohodu.

Článek 5

Skupinové členství

Dvě nebo více smluvních stran mohou prohlásit, formou odpovídajícího oznámení zaslaného Radě a depozitáři, které vstoupí

v platnost v den upřesněný danými smluvními stranami, a za podmínek, na kterých se dohodne Rada, že se v Organizaci účastní jako skupinový člen.

KAPITOLA V

MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO KÁVU

Článek 6

Sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro kávu

1. Mezinárodní organizace pro kávu, zřízená Mezinárodní dohodou o kávě z roku 1962, zůstává zachována, aby zajišťovala provádění této dohody a dohlížela na její fungování.

2. Sídlem Organizace je Londýn, pokud Rada nerozhodne jinak.

3. Nejvyšším orgánem Organizace je Mezinárodní rada pro kávu. Radě je případně nápomocen Výbor pro financování a správu, Výbor pro podporu obchodu a rozvoje trhu a Projektový výbor. Poradenství Radě poskytují rovněž Poradní výbor pro soukromý sektor, Světová konference pro kávu a Poradní fórum pro financování odvětví kávy.

Článek 7

Výsady a imunity

1. Organizace má právní subjektivitu. Zejména je způsobilá uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

2. Právní postavení, výsady a imunity Organizace, jejího výkonného ředitele, jejích zaměstnanců a odborníků a zástupců členů po dobu, kdy se nacházejí na území hostitelské země za účelem výkonu svých funkcí, jsou nadále upraveny dohodou o sídle uzavřenou mezi hostitelskou vládou a Organizací.

3. Dohoda o sídle uvedená v odstavci 2 tohoto článku je nezávislá na této dohodě. Zaniká však

a) dohodou mezi hostitelskou vládou a Organizací;

b) přemístěním sídla Organizace mimo území hostitelské vlády nebo

c) zánikem Organizace.

4. Organizace může s jedním nebo více členy uzavřít dohody o výsadách a imunitách, které musí schválit Rada a které mohou být nezbytné pro řádné fungování této dohody.

5. Vlády jiných členských zemí, než je hostitelská země, poskytují Organizaci stejné výhody v oblasti měnových a devizových předpisů, vedení bankovních účtů a převodu peněz, jaké poskytují specializovaným agenturám Organizace spojených národů.

KAPITOLA VI

MEZINÁRODNÍ RADA PRO KÁVU

Článek 8

Složení Mezinárodní rady pro kávu

1. Mezinárodní rada pro kávu je složena ze všech členů Organizace.

2. Každý člen jmenuje jednoho zástupce do Rady, a pokud si to přeje, jednoho nebo více náhradníků. Každý člen může také určit jednoho nebo více poradců svých zástupců nebo jejich náhradníků.

Článek 9

Pravomoci a funkce Rady

1. Veškeré pravomoci zvláště udělené touto dohodou se svěřují Radě, která vykonává funkce nezbytné pro provádění této dohody.

2. Rada může podle potřeby zřízovat a rozpouštět výbory a pomocné orgány jiné než ty, které jsou uvedeny v čl. 6 odst. 3.

3. Rada stanoví pravidla a předpisy nezbytné k provádění této dohody, jež musí být v souladu s touto dohodou, včetně svého jednacího řádu, finančních předpisů a zaměstnaneckého řádu Organizace. Rada může ve svém jednacím řádu stanovit postup, podle něhož může rozhodovat o určitých otázkách bez zasedání.

4. Rada pravidelně vydává strategický akční plán, na jehož základě usměrňuje svou činnost a určuje své priority, včetně priorit pro projektové činnosti vykonávané podle článku 28 a studie, šetření a zprávy podle článku 34. Priority stanovené v akčním plánu jsou zohledňovány v ročních pracovních programech schvalovaných Radou.

5. Rada rovněž uchovává záznamy, které jsou nezbytné pro výkon jejich funkcí podle této dohody, a veškeré další záznamy, které považuje za potřebné.

Článek 10

Předseda a místopředseda Rady

1. Rada volí pro každý kávový rok předsedu a místopředsedu, kteří nejsou placeni Organizací.

2. Předseda je volen z řad zástupců buď vyvázejících či dovážejících členů a místopředseda je volen z řad zástupců druhé kategorie členů. Tyto funkce obě kategorie členů každý kávový rok mezi sebou střídají.

3. Předseda ani místopředseda, pokud jedná jako předseda, nemají právo hlasovat. V takovém případě vykonává hlasovací práva daného člena jejich náhradník.

Článek 11

Zasedání Rady

1. Rada zasedá pravidelně dvakrát do roka, a pokud se rozhodne, konají se ještě mimořádná zasedání. Mimořádné zasedání může Rada svolat na žádost kterýchkoli deseti členů. Zasedání Rady se oznamuje alespoň 30 dní předem, kromě naléhavých případů, kdy se oznamuje alespoň 10 dní předem.

2. Zasedání se konají v sídle Organizace, pokud se Rada neusnese jinak. Pokud některý člen pozve Radu, aby se sešla na jeho území, a Rada s tím souhlasí, nese tento člen další náklady, které z toho pro Organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají v případě, že se zasedání koná v sídle Organizace.

3. Rada může pozvat kteroukoli třetí zemi nebo organizaci uvedenou v článcích 15 a 16, aby se zúčastnily kteréhokoli jejího zasedání jako pozorovatelé. Při každém zasedání Rada rozhoduje, zda účast pozorovatelů povolí.

4. Rada je na zasedání, na kterém má být přijato rozhodnutí, schopna se usnášet, je-li přítomna více než polovina vyvázejících a dovážejících členů, kteří ve své kategorii mají alespoň dvě třetiny všech hlasů. Není-li Rada při zahájení zasedání nebo plenárního zasedání schopna se usnášet, odloží předseda zahájení zasedání nebo plenárního zasedání alespoň o dvě hodiny. Pokud i poté není Rada schopna se usnášet, může předseda opětovně odložit zahájení zasedání nebo plenárního zasedání alespoň o další dvě hodiny. Pokud Rada stále není schopna se usnášet i po opětovném odložení, odloží se daná věc, o níž je nutně rozhodnout, na příští zasedání Rady.

Článek 12

Rozdělení hlasů

1. Vyvážející členové mají dohromady 1 000 hlasů a dovážející členové mají dohromady 1 000 hlasů, které jsou v rámci každé kategorie členů, tzn. vyvážejících a dovážejících členů, rozděleny tak, jak je stanoveno v následujících odstavcích tohoto článku.

2. Každý člen má pět základních hlasů.

3. Zbývající hlasy vyvážejících členů se rozdělují mezi tyto členy v poměru k průměrnému objemu jejich vývozu kávy do všech míst určených za předchozí čtyři kalendářní roky.

4. Zbývající hlasy dovážejících členů se rozdělují mezi tyto členy v poměru k průměrnému objemu jejich dovozu kávy za předchozí čtyři kalendářní roky.

5. Evropskému společenství a jakékoli mezivládní organizaci podle čl. 4 odst. 3 přísluší tolik hlasů, co jednomu členovi. Má tedy pět základních hlasů a dodatečné hlasy v poměru k průměrnému objemu svého vývozu a dovozu kávy za předchozí čtyři kalendářní roky.

6. Rozdělení hlasů určuje Rada v souladu s tímto článkem na začátku každého kávového roku a toto rozdělení zůstává v platnosti během uvedeného roku, není-li v odstavci 7 tohoto článku stanoveno jinak.

7. Pokud dojde ke změně v členství v Organizaci nebo pokud je výkon hlasovacích práv člena pozastaven nebo obnoven podle článků 21, přerozdělí Rada hlasy v souladu s tímto článkem.

8. Žádný člen nesmí mít dvě třetiny či více hlasů ve své kategorii.

9. Hlasy nelze dělit.

Článek 13

Postup hlasování v Radě

1. Každý člen disponuje počtem jemu příslušejících hlasů a není oprávněn své hlasy dělit. S hlasy, které drží na základě zmocnění podle odstavce 2 tohoto článku, však může nakládat různě.

2. Každý vyvážející člen může písemně zmocnit kteréhokoli jiného vyvážejícího člena a každý dovážející člen může písemně zmocnit kteréhokoli jiného dovážejícího člena, aby zastupoval jeho zájmy a vykonával jeho hlasovací práva na jednom nebo více zasedáních Rady.

Článek 14

Rozhodnutí Rady

1. Rada usiluje o to, aby přijímala všechna rozhodnutí a podávala všechna doporučení na základě konsensu. Pokud nelze konsensu dosáhnout, přijímá Rada rozhodnutí a doporučení na základě nejméně 70 % hlasů přítomných a hlasujících vyvážejících členů a nejméně 70 % hlasů přítomných a hlasujících dovážejících členů, přičemž hlasy jsou počítány odděleně.

2. Při rozhodování Rady odděleným většinovým hlasováním se postupuje takto:

a) pokud návrh nezíská požadovanou oddělenou většinu hlasů na základě odděleného většinového hlasování kvůli nesouhlasu nejvýše tří vyvážejících členů nebo nejvýše tří dovážejících členů, je o něm znovu hlasováno do 48 hodin, pokud tak Rada rozhodne prostou většinou hlasů přítomných členů;

b) pokud návrh na základě odděleného většinového hlasování požadovanou většinu hlasů opět nezíská, je považován za nepřijatý.

3. Členové se zavazují, že přijmou za závazná veškerá rozhodnutí Rady přijatá na základě této dohody.

Článek 15

Spolupráce s jinými organizacemi

1. Rada může přijmout opatření pro konzultace a spolupráci s Organizací spojených národů a jejími specializovanými agenturami, jakož i s jinými příslušnými mezivládními organizacemi a příslušnými mezinárodními a regionálními organizacemi. Plně využívá prostředky Společného fondu pro suroviny a jiné zdroje financování. Tato opatření mohou zahrnovat finanční ujednání, která Rada považuje za vhodná pro dosažení cílů této dohody. Při uskutečňování jakéhokoli projektu v rámci těchto ujednání Organizace nepřebírá žádné finanční závazky za záruky dané jednotlivými členy nebo jinými subjekty. Žádný člen nenese odpovědnost, z důvodu svého členství v Organizaci, za závazky vyplývající z přijetí nebo poskytnutí půjček jakýmkoli jiným členem nebo subjektem v souvislosti s těmito projekty.

2. V případě možnosti je Organizace rovněž oprávněna shromažďovat od členů, třetích zemí, dárců a jiných agentur informace o rozvojových projektech a programech, které se zaměřují na odvětví kávy. Po dohodě dotyčných stran může Organizace případně tyto informace zpřístupnit členům i těmto jiným organizacím.

Článek 16

Spolupráce s nevládními organizacemi

Při plnění cílů vyplývajících z této dohody může Organizace, aniž jsou dotčeny články 15, 29, 30 a 31, navázat a posilovat spolupráci s příslušnými nevládními organizacemi, které mají odborné zkušenosti s relevantními aspekty odvětví kávy, a s jinými odborníky na otázky kávy.

KAPITOLA VII

VÝKONNÝ ŘEDITEL A ZAMĚSTNANCI

Článek 17

Výkonný ředitel a zaměstnanci

1. Rada jmenuje výkonného ředitele. Rada stanoví podmínky jmenování výkonného ředitele, které jsou srovnatelné s podmínkami pro odpovídající úředníky podobných mezivládních organizací.

2. Výkonný ředitel je nejvyšším správním úředníkem Organizace a odpovídá za plnění všech povinností, kterými je pověřen při správě této dohody.

3. Výkonný ředitel jmenuje zaměstnance Organizace v souladu s předpisy stanovenými Radou.

4. Výkonný ředitel ani žádný zaměstnanec nesmí mít finanční zájmy v kávovém průmyslu, obchodu s kávou nebo dopravě kávy.

5. Při plnění svých úkolů nesmí výkonný ředitel ani zaměstnanci vyžadovat nebo přijímat pokyny od žádného člena ani žádného orgánu vně Organizace. Zdrží se jakéhokoli jednání, které je neslučitelné s jejich postavením mezinárodních úředníků, kteří jsou odpovědní pouze Organizaci. Každý člen se zavazuje respektovat výhradně mezinárodní povahu povinností výkonného ředitele a zaměstnanců a nesmí je ovlivňovat při plnění jejich povinností.

KAPITOLA VIII

FINANCOVÁNÍ A SPRÁVA

Článek 18

Výbor pro financování a správu

Bude zřízen Výbor pro financování a správu. Rada stanoví jeho složení a mandát. Tento výbor bude odpovídat za dozor nad

přípravou správního rozpočtu, který bude Radě předložen ke schválení, a bude vykonávat jiné úkoly, kterými ho Rada pověří, k nimž bude patřit kontrola příjmů a výdajů a záležitosti týkající se správy Organizace. Výbor pro financování a správu podává Radě zprávy o své činnosti.

Článek 19

Finanční ustanovení

1. Náklady na delegace vyslané k Radě a na zástupce u veškerých výborů Rady hradí vláda země příslušného delegáta.

2. Ostatní výdaje nutné pro správu této dohody jsou hrazeny z ročních členských příspěvků, jak jsou stanoveny v článku 20, a z příjmů z prodeje zvláštních služeb pro členy a z prodeje informací a studií vyplývajících z uplatnění článků 32 a 34.

3. Účetním obdobím Organizace je kávový rok.

Článek 20

Stanovení správního rozpočtu a vyměření členských příspěvků

1. Během druhé poloviny každého účetního období schválí Rada správní rozpočet Organizace na následující účetní období a vyměří příspěvky každého člena do něj. Návrh správního rozpočtu připravuje výkonný ředitel pod dohledem Výboru pro financování a správu v souladu s článkem 18.

2. Příspěvek každého člena do správního rozpočtu pro každé účetní období je poměrný podle podílu, který existuje v okamžiku hlasování o správním rozpočtu mezi počtem hlasů tohoto člena a počtem hlasů všech členů. Pokud však dojde ke změně v rozdělení hlasů mezi členy podle čl. 12 odst. 6 na začátku účetního období, pro které byly příspěvky vyměřeny, tyto příspěvky se pro daný rok odpovídajícím způsobem upraví. Pro stanovení příspěvků se hlasy každého člena vypočítají tak, že se nepřihlíží k pozastavení výkonu hlasovacích práv člena ani k novému rozdělení hlasů, které z toho vyplývá.

3. První příspěvek každého člena, který přistupuje k Organizaci po vstupu této dohody v platnost podle článku 42, stanoví Rada na základě počtu hlasů připadajících tomuto členu a zbývajících částí běžného účetního období, aniž by se měnily příspěvky vyměřené ostatním členům pro dané účetní období.

Článek 21

Úhrada členských příspěvků

1. Příspěvky do správního rozpočtu pro každé účetní období jsou splatné ve volně směnitelné měně první den daného účetního období.

2. Pokud člen neuhradí plný členský příspěvek do správního rozpočtu do šesti měsíců ode dne jeho splatnosti, je mu pozastaven výkon hlasovacích práv a práva účastnit se zasedání zvláštních výborů, dokud příspěvek plně neuhradí. Tento člen však není zbaven žádných jiných práv ani zproštěn svých povinností podle této dohody, pokud tak nerozhodne Rada.

3. Každý člen, jemuž byl pozastaven výkon hlasovacích práv podle odstavce 2 tohoto článku, je i nadále povinen hradit svůj členský příspěvek.

Článek 22

Finanční odpovědnost

1. Organizace, která funguje způsobem uvedeným v čl. 6 odst. 3, nemá pravomoc uzavírat žádné závazky mimo oblast působnosti této dohody ani k tomu nemůže být zmocněna svými členy, a zejména není způsobilá přijímat úvěry. Při výkonu svého práva uzavírat smlouvy do nich Organizace začlení podmínky tohoto článku tak, aby se s nimi seznámily ostatní smluvní strany, které s Organizací smlouvy uzavírají, avšak pokud tyto podmínky do smlouvy začleněny nejsou, neznámá to, že je smlouva neplatná nebo že došlo k překročení pravomocí.

2. Finanční odpovědnost členů je omezena rozsahem jejich závazků týkajících se členských příspěvků, které jsou v této dohodě výslovně upraveny. U třetích stran, které s Organizací obchodují, se má za to, že byly seznámeny s ustanoveními této dohody, která se týkají finanční odpovědnosti členů.

Článek 23

Audit a zveřejňování účetních závěrek

Jakmile je to možné, nejpozději však šest měsíců po uzavření každého účetního období, se připraví výkaz aktiv, pasiv, příjmů a výdajů Organizace ověřený nezávislými auditory. Tento výkaz se předkládá Radě ke schválení na nejbližším zasedání.

KAPITOLA IX

PODPORA OBCHODU A ROZVOJ TRHU

Článek 24

Odstranění překážek obchodu a spotřeby

1. Členové si uvědomují, jak důležité je zachovat udržitelný vývoj odvětví kávy a odstranit současné překážky a zabránit vytvoření nových, které by mohly omezit obchod a spotřebu, a zároveň si jsou vědomi svého práva regulovat a zavádět nová pravidla pro dosažení cílů vnitrostátních politik v oblasti ochrany zdraví a životního prostředí a přitom dodržet své závazky v rámci mezinárodních smluv, včetně těch, které upravují mezinárodní obchod.

2. Členové uznávají, že některá v současnosti platná opatření mohou ve větším či menším rozsahu omezovat růst spotřeby kávy, a to zejména

a) dovozní opatření uplatňovaná na kávu, včetně preferenčních a jiných celních sazeb, kvót, činností státních monopolů nebo úředních nákupních agentur a jiné správní předpisy nebo obchodní zvyklosti;

b) vývozní opatření ohledně přímých či nepřímých subvencí a jiné správní předpisy nebo obchodní zvyklosti a

c) podmínky vnitřního obchodu a vnitrostátní a regionální právní a správní předpisy, které mohou ovlivňovat spotřebu.

3. S ohledem na výše uvedené cíle a na odstavec 4 tohoto článku usilují členové o snížení celních sazeb u kávy nebo o přijetí dalších opatření pro odstranění překážek zvýšení spotřeby.

4. Členové se s ohledem na společný zájem zavazují hledat způsoby a prostředky, kterými se dají postupně snižovat a v konečném důsledku odstranit překážky rozvoje obchodu a spotřeby uvedené v odstavci 2 tohoto článku nebo kterými se dají dopady těchto překážek podstatně zmírnit.

5. Členové, s ohledem na všechny závazky přijaté podle odstavce 4 tohoto článku, každoročně informují Radu o všech opatřeních přijatých k provedení tohoto článku.

6. Výkonný ředitel pravidelně připravuje studii o překážkách spotřeby, kterou předkládá Radě k posouzení.

7. Rada může na podporu cílů uvedených v tomto článku podávat členům doporučení, kteří jí pak co nejdříve podají zprávu o opatřeních přijatých k jejich provedení.

Článek 25

Podpora obchodu a rozvoje trhu

1. Členové si jsou vědomi výhod, které vyvážejícím i dovážejícím členům vyplývají ze snahy podpořit spotřebu, zlepšit kvalitu výrobku a rozvíjet trh s kávou, a to i ve vyvážejících členských zemích.

2. Činnosti spojené s podporou obchodu a rozvojem trhu mohou zahrnovat informační kampaně, výzkum, vytváření kapacit a studie týkající se výroby a spotřeby kávy.

3. Tyto činnosti mohou být součástí ročního pracovního programu Rady nebo projektových činností Organizace uvedených v článku 28 a mohou být financovány z dobrovolných příspěvků členů, třetích zemí, jiných organizací a soukromých subjektů.

4. Bude zřízen Výbor pro podporu obchodu a rozvoj trhu. Rada stanoví jeho složení a mandát.

Článek 26

Opatření týkající se zpracované kávy

Členové uznávají, že rozvojové země potřebují rozšířit svou hospodářskou základnu mimo jiné industrializací a vývozem hotových výrobků, včetně zpracování kávy a vývozu zpracované kávy, jak je uvedeno v čl. 2 odst. 1 písm. d), e), f) a g). V tomto směru se členové vyvarují přijetí takových vládních opatření, která by mohla způsobit narušení odvětví kávy u jiných členů.

Článek 27

Směsi a náhražky

1. Členové zruší všechny právní předpisy, které vyžadují mísení, zpracování nebo použití jiných výrobků s kávou pro jejich další obchodní prodej pod označením „káva“. Členové vyvinou úsilí, aby zakázali prodávat a propagovat pod názvem „káva“ výrobky, které obsahují jako základní surovinu méně než ekvivalent 95 % zelené kávy.

2. Výkonný ředitel předkládá Radě pravidelnou zprávu o dodržování tohoto článku.

KAPITOLA X

PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZACE

Článek 28

Rozvoj a financování projektů

1. Členové a výkonný ředitel mohou předkládat návrhy projektů, které přispívají k dosažení cílů této dohody a jedné či několika prioritních oblastí práce, jež byly určeny ve strategickém akčním plánu schváleném Radou v souladu s článkem 9.

2. Rada zřídí postupy a mechanismy pro předkládání, hodnocení, schvalování, stanovování priorit, financování, provádění, kontrolu a hodnocení projektů a pro šíření jejich výsledků.

3. Během každého zasedání Rady podá výkonný ředitel zprávu o stavu všech projektů, které Rada schválila, včetně těch projektů, které čekají na rozhodnutí o financování, které jsou právě uskutečňovány nebo které byly od minulého zasedání Rady dokončeny.

4. Bude zřízen Projektový výbor. Rada stanoví jeho složení a mandát.

KAPITOLA XI

SOUKROMÝ SEKTOR KÁVY

Článek 29

Poradní výbor pro soukromý sektor

1. Poradní výbor pro soukromý sektor je poradním orgánem, který může podávat doporučení v případě, že je konzultován Radou, a vyzývat Radu, aby věnovala pozornost záležitostem vztahujícím se k této dohodě.

2. Poradní výbor pro soukromý sektor se skládá z osmi zástupců soukromého sektoru vyvážejících zemí a z osmi zástupců soukromého sektoru dovážejících zemí.

3. Členy Poradního výboru pro soukromý sektor jsou zástupci sdružení nebo subjektů jmenovaní Radou každé dva kávové roky; mohou být jmenováni opakovaně. Rada usiluje o to, aby byli jmenováni

a) dvě sdružení nebo subjekty ze soukromého sektoru kávy z vyvážejících zemí nebo regionů zastupujících každou ze čtyř skupin kávy, a pokud možno zastupující jak výrobce, tak vývozce, spolu s jedním nebo více náhradníky pro každého zástupce;

b) osm sdružení nebo subjektů ze soukromého sektoru kávy z dovážejících zemí, a to ze členů i třetích zemí, a pokud možno zastupující jak dovozce, tak pražírny, spolu s jedním nebo více náhradníky pro každého zástupce.

4. Každý člen Poradního výboru pro soukromý sektor může určit jednoho nebo více poradců.

5. Poradní výbor pro soukromý sektor má předsedu a místopředsedu, kteří jsou voleni z jeho členů na období jednoho roku. Tito úředníci mohou být zvoleni opakovaně. Předseda ani místopředseda nejsou odměňováni Organizací. Předseda je zván, aby se účastnil zasedání Rady jako pozorovatel.

6. Poradní výbor pro soukromý sektor se zpravidla schází v sídle Organizace v době řádných zasedání Rady. Pokud Rada přijme pozvání člena, aby se zasedání konalo na jeho území, může se Poradní výbor pro soukromý sektor sejít rovněž na tomto území. V takovém případě nese hostitelská země nebo organizace soukromého sektoru další náklady, které z toho pro Organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají při pořádání zasedání v sídle Organizace.

7. Po schválení Radou může Poradní výbor pro soukromý sektor konat mimořádná zasedání.

8. Poradní výbor pro soukromý sektor předkládá Radě pravidelné zprávy.

9. Poradní výbor pro soukromý sektor přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto dohodou.

Článek 30

Světová konference o kávě

1. Rada učiní opatření, aby se v přiměřených intervalech konala Světová konference o kávě (dále jen „konference“), na které budou zastoupeni vyvážející a dovážející členové, zástupci soukromého sektoru a jiné zainteresované strany, včetně účastníků ze třetích zemí. Rada ve spolupráci s předsedou konference zajistí, aby konference přispívala k prosazování cílů této dohody.

2. Konference má předsedu, který není odměňován Organizací. Předseda je jmenován Radou na přiměřené období a je zván, aby se účastnil zasedání Rady jako pozorovatel.

3. Rada po konzultaci s Poradním výborem pro soukromý sektor rozhodne o formě, názvu, tématu a době konání konference. Konference se zpravidla koná v sídle Organizace v době zasedání Rady. Pokud Rada přijme pozvání člena, aby se zasedání konalo na jeho území, může se konference rovněž konat na tomto území. V takovém případě nese hostitelská země

zasedání další náklady, které z toho pro Organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají při pořádání zasedání v sídle Organizace.

4. Pokud Rada nerozhodne jinak, zajistí si konference vlastní financování.

5. Předseda podává Radě zprávu o závěrech konference.

Článek 31

Poradní fórum pro financování odvětví kávy

1. Rada svolává v příslušných intervalech a ve spolupráci s ostatními relevantními organizacemi Poradní fórum pro financování odvětví kávy (dále jen „fórum“), které má umožnit konzultace v otázkách financování a řízení rizik v odvětví kávy se zvláštním důrazem na potřeby malých a středně velkých výrobců a místních společenství žijících v oblastech produkce kávy.

2. Fóra se účastní zástupci členů, mezivládních organizací, finančních institucí, soukromého sektoru, nevládních organizací, zainteresovaných třetích zemí a ostatních subjektů s příslušnými odbornými znalostmi. Pokud Rada nerozhodne jinak, zajistí si fórum vlastní financování.

3. Rada stanoví jednací řád pro fungování fóra, určení jeho předsedy a šíření závěrů fóra, přičemž se použijí příslušné mechanismy zavedené v souladu s článkem 34. Předseda podává Radě zprávu o závěrech fóra.

KAPITOLA XII

STATISTICKÉ INFORMACE, STUDIE A ŠETŘENÍ

Článek 32

Statistické informace

1. Organizace slouží jako středisko pro shromažďování, výměnu a zveřejňování

a) statistických informací o světové produkci, cenách, vývozu, dovozu, zpětném vývozu, distribuci a spotřebě kávy, včetně informací o výrobě, spotřebě, obchodu a cenách kávy podle různých tržních kategorií a výrobků s obsahem kávy a

b) v míře, kterou považuje za vhodnou, odborných informací o pěstování, zpracování a použití kávy.

2. Rada může od členů požadovat, aby jí poskytli informace, které považuje za nezbytné pro svou činnost, zejména pravidelné statistické zprávy o produkci, tendencích produkce, vývozu, dovozu, zpětném vývozu, distribuci, spotřebě, zásobách, cenách a zdanění kávy, nezveřejní však žádné informace, které by umožnily identifikovat činnosti osob nebo společností, které produkují, zpracovávají nebo prodávají kávu. Členové poskytují požadované informace co nejpodrobnějším, nejprěsnějším a nejvčasnějším způsobem, jak je to proveditelné.

3. Rada zavede systém směrných cen a zajistí zveřejňování denní složené směrné ceny, která by měla odrážet skutečnou situaci na trhu.

4. Pokud člen neposkytne v přiměřené době statistické nebo jiné informace, které Rada potřebuje pro řádné fungování Organizace, nebo má s jejich poskytnutím potíže, může Rada po dotyčném členovi požadovat, aby vysvětlil důvody nesplnění této povinnosti. Tento člen může rovněž Radu informovat o svých nesnázích a požádat o technickou pomoc.

5. Pokud se zjistí, že je v dané záležitosti zapotřebí technické pomoci, nebo pokud člen po dva po sobě jdoucí roky neposkytl požadované statistické údaje podle odstavce 2 tohoto článku a nevyhledal pomoc Rady ani nevysvětlil důvody pro neplnění své povinnosti, může Rada přijmout opatření, která mohou vést k dodání požadované informace tímto členem.

Článek 33

Osvědčení o původu

1. Pro snadnější shromažďování statistik o mezinárodním obchodu s kávou a ověřování vyvezeného množství kávy každým vyvážejícím členem zavede Organizace systém osvědčení o původu, který podléhá pravidlům schváleným Radou.

2. Pro každý vývoz kávy vyvážejícím členem musí být vydáno platné osvědčení o původu. Osvědčení o původu vydává v souladu s pravidly stanovenými Radou kvalifikovaný subjekt, který je vybrán členem a schválen Organizací.

3. Každý vyvážející člen oznámí Organizaci název státního nebo nestátního subjektu, který má plnit funkce uvedené v odstavci 2 tohoto článku. Nestátní subjekt musí Organizace výslovně schválit v souladu s pravidly schválenými Radou.

4. Vyvážející člen může výjimečně předložit Radě ke schválení řádně odůvodněnou žádost, aby mohl údaje o svém vývozu kávy uváděné v osvědčení o původu předat Organizaci jiným způsobem.

Článek 34

Studie, šetření a zprávy

1. Organizace podporuje vypracovávání studií, šetření, technických zpráv a jiných dokumentů, které se týkají relevantních aspektů odvětví kávy, s cílem být nápomocna členům.

2. Tyto studie, šetření a zprávy mohou zahrnovat práce o hospodářských aspektech výroby a distribuce kávy, analýzy hodnotového řetězce kávy, vypracování přístupů k řízení finančních a jiných rizik, analýzy dopadů vládních opatření na výrobu a spotřebu kávy, práce o udržitelnosti odvětví kávy, práce o vztahu mezi spotřebou kávy a zdravím a posouzení příležitostí pro rozšíření trhů kávy pro tradiční a případná nová užití.

3. Pokud to umožní technické podmínky, mohou shromažďované, analyzované a šířené informace zahrnovat

a) informace o množství a cenách různých druhů kávy s ohledem na faktory, jako jsou zeměpisná poloha a podmínky výroby ovlivňující kvalitu, a

b) informace o tržních strukturách, úzce specializovaných trzích a nových tendencích ve výrobě a spotřebě.

4. K provedení odstavce 1 tohoto článku Rada přijímá roční pracovní program pro studie, šetření a zprávy s udáním odhadu potřebných zdrojů. Tyto činnosti jsou financovány z rezerv správného rozpočtu nebo z mimorozpočtových zdrojů.

5. Organizace klade zvláštní důraz na usnadnění dostupnosti informací pro drobné výrobce kávy, aby jim pomohla zlepšit jejich finanční výsledky i správu úvěrů a řízení rizik.

KAPITOLA XIII

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 35

Příprava nové dohody

1. Rada může posoudit možnost sjednání nové mezinárodní dohody o kávě.

2. K provedení tohoto ustanovení Rada posuzuje, jaký pokrok učinila Organizace při dosahování cílů této dohody, jak jsou stanoveny v článku 1.

Článek 36

Udržitelný rozvoj odvětví kávy

Členové věnují náležitou pozornost udržitelnému řízení zdrojů a zpracování kávy s ohledem na zásady a cíle udržitelného rozvoje, které jsou obsaženy v Agendě 21 schválené na Konferenci Organizace spojených národů o životním prostředí a rozvoji, která se konala v roce 1992 v Riu de Janeiro, jakož i na zásady a cíle přijaté na Světovém summitu o udržitelném rozvoji konaném v Johannesburgu v roce 2002.

Článek 37

Životní úroveň a pracovní podmínky

Členové věnují pozornost zlepšování životní úrovně a pracovních podmínek lidí, kteří pracují v odvětví kávy, v závislosti na stadiu rozvoje v dané oblasti a s ohledem na mezinárodně uznávané zásady a příslušné standardy v této oblasti. Členové dále souhlasí, že pracovní normy nebudou používány k účelům ochrany obchodu.

KAPITOLA XIV

KONZULTACE, SPORY A STÍŽNOSTI

Článek 38

Konzultace

Každý člen poskytne příznivé podmínky a odpovídající příležitost pro konzultace o jakýchkoli záležitostech vztahujících se k této dohodě, o které požádá jiný člen. V průběhu těchto konzultací na žádost jedné ze stran a se souhlasem druhé strany ustaví výkonný ředitel nezávislou komisi, která poskytuje dobré služby ke smíření stran. Náklady této komise nejsou hrazeny Organizací. Pokud strana nesouhlasí s ustavením komise výkonným ředitelem nebo pokud konzultace nevedou k řešení, může být věc přednesena Radě na základě článku 39. Pokud konzultace vedou k řešení, podá se o něm zpráva výkonnému řediteli, který ji předá všem členům.

Článek 39

Spory a stížnosti

1. Všechny spory o výklad nebo používání této dohody, které nejsou vyřešeny jednáním, se na žádost kterékoli strany sporu předkládají Radě k rozhodnutí.

2. Rada zavede postup pro řešení sporů a stížností.

KAPITOLA XV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 40

Podpis a ratifikace, přijetí nebo schválení

1. Není-li stanoveno jinak, bude tato dohoda otevřena k podpisu v sídle depositáře od 1. února 2008 do 31. srpna 2008 smluvním stranám Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001 a vládám, které byly přizvány k účasti na zasedání Rady, na němž byla tato dohoda přijata.

2. Tato dohoda podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými vládami v souladu s jejich právními postupy.

3. Není-li v článku 42 stanoveno jinak, musí být listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení uloženy u depositáře do 30. září 2008. Rada však může rozhodnout o prodloužení této lhůty pro signatářské vlády, které nejsou schopny uložit své listiny do uvedeného dne. Tato rozhodnutí Rada sdělí depositáři.

4. Při podpisu a ratifikaci, přijetí nebo schválení či oznámení předběžného uplatňování uloží Evropské společenství u depositáře prohlášení, v němž potvrdí svou výlučnou pravomoc v otázkách, které tato dohoda upravuje. Členské státy Evropského společenství nejsou způsobilé stát se smluvními stranami této dohody.

Článek 41

Prozatímní uplatňování

Signatářská vláda, která hodlá ratifikovat, přijmout nebo schválit tuto dohodu, může depositáři kdykoli oznámit, že ji bude uplatňovat prozatímně v souladu se svými právními postupy.

Článek 42

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje definitivně v platnost v okamžiku, kdy signatářské vlády, které mají alespoň dvě třetiny hlasů vyvážejících členů, a signatářské vlády, které mají alespoň dvě třetiny hlasů členů dovážejících, sečtených dne 28. září 2007, bez ohledu na možné pozastavení výkonu práv podle článku 21, uloží své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení. Jinak tato dohoda vstupuje definitivně v platnost kdykoli, pokud je v platnosti prozatímně v souladu s odstavcem 2 tohoto článku a pokud jsou tyto procentní požadavky splněny uložením listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

2. Pokud tato dohoda nevstoupí definitivně v platnost do 25. září 2008, vstoupí prozatímně v platnost v uvedený den nebo kterýkoli následující den během dvanácti měsíců, jakmile signatářské vlády mající poměr hlasů uvedený v odstavci 1 tohoto článku uloží listiny o ratifikaci, přijetí či schválení nebo jakmile učiní oznámení depozitáři v souladu s článkem 41.

3. Pokud tato dohoda vstoupí v platnost prozatímně, avšak nikoli definitivně před 25. zářím 2009, přestane platit prozatímně, pokud signatářské vlády, které uložily své listiny o ratifikaci, přijetí či schválení nebo učinily oznámení depozitáři v souladu s článkem 41, společně nerozhodnou, že dohoda zůstane po určitou dobu prozatímně v platnosti. Tyto signatářské vlády mohou rovněž společně rozhodnout, že tato dohoda vstoupí mezi nimi v platnost definitivně.

4. Pokud tato dohoda nevstoupí v platnost definitivně ani prozatímně do 25. září 2009 podle odstavců 1 a 2 tohoto článku, mohou signatářské vlády, které uložily své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení, v souladu se svými právními předpisy, vzájemnou dohodou rozhodnout, že tato dohoda vstoupí mezi nimi v platnost definitivně.

Článek 43

Přistoupení

1. Není-li v této dohodě stanoveno jinak, může vláda kteréhokoli státu, který je členem Organizace spojených národů nebo některé její specializované agentury či jiné mezivládní organizace uvedené v čl. 4 odst. 3, přistoupit k této dohodě v souladu s postupy, které Rada stanoví.

2. Listiny o přistoupení se ukládají u depozitáře. Přistoupení nabývá účinku uložením listiny.

3. Při ukládání listiny o přistoupení uloží kterákoli mezivládní organizace uvedená v čl. 4 odst. 3 prohlášení, které potvrzuje její výlučnou pravomoc v otázkách, které upravuje tato dohoda. Členské státy takové organizace nejsou způsobilé stát se smluvními stranami této dohody.

Článek 44

Výhrady

Výhrady k jakémukoli ustanovení této dohody nejsou přípustné.

Článek 45

Odstoupení

Každá smluvní strana může kdykoliv odstoupit od této dohody tak, že své odstoupení písemně oznámí depozitáři. Odstoupení nabývá účinnosti devadesátým dnem po obdržení oznámení.

Článek 46

Vyloučení

Rozhodne-li Rada, že některý člen porušuje své závazky vyplývající z této dohody a že toto porušení vážným způsobem brání naplňování této dohody, může tohoto člena z Organizace vyloučit. Každé takové rozhodnutí Rada neprodleně oznámí depozitáři. Po devadesáti dnech ode dne přijetí rozhodnutí Rady přestává být uvedený člen členem Organizace a smluvní stranou této dohody.

Článek 47

Vypořádání s odstupujícími nebo vyloučenými členy

1. Rada provede vypořádání s odstupujícím nebo vyloučeným členem. Organizace si ponechá všechny částky, které již byly odstupujícím nebo vyloučeným členem zaplacený, a tento člen má povinnost zaplatit všechny částky, které jí dluží ke dni nabytí účinnosti odstoupení nebo vyloučení z Organizace; avšak v případě, když smluvní strana nemůže přijmout změnu této dohody, a proto přestane být smluvní stranou této dohody podle čl. 49 odst. 2, může Rada provést vypořádání způsobem, který pokládá za spravedlivý.

2. Člen, který přestal být smluvní stranou této dohody, nemá nárok na podíl na likvidačním zůstatku ani na jiném majetku Organizace ani není odpovědný za platbu jakékoli části případného schodku Organizace při ukončení platnosti této dohody.

Článek 48

Doba platnosti a prodloužení a ukončení platnosti

1. Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu deseti let po svém vstupu v platnost, prozatímním nebo definitivním, pokud její platnost není prodloužena podle odstavce 3 tohoto článku nebo ukončena podle odstavce 4 tohoto článku.

2. Rada přezkoumá tuto dohodu pět let po jejím vstupu v platnost a přijme vhodná rozhodnutí.

3. Rada se může rozhodnout platnost této dohody prodloužit po jejím uplynutí o jedno nebo více po sobě jdoucích období, která celkově nepřesáhnou osm let. Každý člen, který nepřijme toto prodloužení platnosti této dohody, to písemně oznámí Radě a depozitáři před začátkem doby prodloužené platnosti a přestává být stranou této dohody od začátku doby prodloužené platnosti.

4. Rada může kdykoliv rozhodnout o ukončení platnosti této dohody. Ukončení platnosti nabývá účinnosti dnem, který Rada určí.

5. Bez ohledu na ukončení platnosti této dohody Rada nadále existuje tak dlouho, dokud je to třeba, aby mohla přijímat rozhodnutí, která jsou nutná během doby požadované k likvidaci Organizace, k vypořádání jejích účtů a ke zcizení jejího majetku.

6. Všechna rozhodnutí o prodloužení anebo ukončení platnosti této dohody a všechna oznámení obdržena Radou podle tohoto článku Rada řádně předá depozitáři.

Článek 49

Změny

1. Rada může předložit návrh na změnu této dohody a o tomto návrhu uvědomí všechny smluvní strany. Změna vstupuje v platnost pro všechny členy Organizace 100 dní poté, co depozitář obdrží oznámení o přijetí od smluvních stran, které mají nejméně dvě třetiny hlasů vyvážejících členů, a od smluvních stran, které mají nejméně dvě třetiny hlasů dovážejících členů. Tyto dvě třetiny uvedené v této dohodě jsou vypočítány na základě počtu smluvních stran dohody v okamžiku, kdy jim byl předložen návrh pro přijetí. Rada stanoví dobu, během níž

musí smluvní strany depozitáři oznámit své přijetí dané změny, a tuto skutečnost Rada sdělí všem smluvním stranám i depozitáři. Pokud po uplynutí této lhůty nejsou splněny procentní požadavky pro vstup této změny v platnost, považuje se změna za staženou.

2. Pokud Rada nerozhodne jinak, všem smluvním stranám, které neoznámily, že přijaly změnu, během období stanovené Radou, zaniká dnem vstupu dané změny v platnost členství v této dohodě.

3. Rada oznámí depozitáři všechny změny rozeslané smluvním stranám podle tohoto článku.

Článek 50

Doplňující a přechodná ustanovení

Veškerá opatření přijatá Organizací či jakýmkoli jejím orgánem nebo jejich jménem podle Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001 zůstávají v platnosti, dokud nevstoupí v platnost tato dohoda.

Článek 51

Platná znění dohody

Znění této dohody v jazyce anglickém, francouzském, portugalském a španělském mají stejnou platnost. Prvopisy se ukládají u depozitáře.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně zmocnění svými vládami k tomuto účelu, své podpisy k dohodě v den, který je uveden vedle jejich podpisů.

PŘÍLOHA

PŘEVODNÍ KOEFICIENTY PRO PRAŽENOU KÁVU, KÁVU BEZ KOFEINU, TEKUTOU KÁVU A ROZPUSTNOU KÁVU, KTERÉ BYLY DEFINOVÁNY MEZINÁRODNÍ DOHODOU O KÁVĚ Z ROKU 2001*Pražená káva*

K určení ekvivalentu pražené kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost pražené kávy koeficientem 1,19.

Káva bez kofeinu

K určení ekvivalentu kávy bez kofeinu k zelené kávě se násobí čistá hmotnost zelené kávy koeficientem 1,00, pražené kávy koeficientem 1,19 a rozpustné kávy bez kofeinu koeficientem 2,6.

Tekutá káva

K určení ekvivalentu tekuté kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost sušiny obsažené v tekuté kávě koeficientem 2,6.

Rozpustná káva

K určení ekvivalentu rozpustné kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost rozpustné kávy koeficientem 2,6.

Prohlášení Evropského společenství v souladu s čl. 40 odst. 4 Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007

V souladu s čl. 40 odst. 4 Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 Evropské společenství prohlašuje, že v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství spadají otázky, jež dohoda upravuje, do výlučné pravomoci Evropského společenství v rámci společné obchodní politiky.

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 23. června 2008

o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (sousední země jihovýchodní Evropy, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika)

(kodifikované znění)

(2008/580/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 181a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Rady 2000/24/ES ze dne 22. prosince 1999 o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (střední a východní Evropa, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika) ⁽²⁾ bylo několikrát podstatně změněno ⁽³⁾. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené rozhodnutí kodifikováno.

(2) Evropská rada potvrdila na zasedání v Madridu ve dnech 15. a 16. prosince 1995 význam Evropské investiční banky (EIB) jako nástroje pro spolupráci mezi Společenstvím a Latinskou Amerikou a vyzvala EIB, aby zintenzívnila svou činnost v tomto regionu. Tyto projekty by měly být v zájmu jak Společenství, tak dotyčných zemí.

(3) Evropská rada přivítala na zasedání ve Florencii ve dnech 21. a 22. června 1996 výsledky asijsko-evropské vrcholné schůzky, která znamenala přelom ve vztazích mezi oběma světadíly.

(4) Evropská rada přivítala na zasedání v Amsterdamu ve dnech 16. a 17. června 1997 závěry přijaté na druhé evropsko-středomořské konferenci, konané ve Vallettě na Maltě ve dnech 15. a 16. dubna 1997, které potvrdily zásady a cíle dohodnuté v Barceloně v roce 1995.

(5) Evropská rada zahájila na zasedání v Lucemburku ve dnech 12. a 13. prosince 1997 proces rozšíření o země střední a východní Evropy a Kypr.

(6) Evropská rada uvítala na zasedání v Cardiffu ve dnech 15. a 16. června 1998 úsilí Jihoafrické republiky o modernizaci hospodářství a jeho začlenění do systému světového obchodu.

(7) EIB dokončuje současné programy úvěrů pro střední a východní Evropu, oblast Středomoří, Asii, Latinskou Ameriku a Jihoafrickou republiku podle rozhodnutí 97/256/ES ⁽⁴⁾ a poskytování úvěrů na základě Protokolu o finanční spolupráci s bývalou jugoslávskou republikou Makedonií podle rozhodnutí 98/348/ES ⁽⁵⁾.

(8) Rada vyzvala EIB, aby zahájila činnost v Bosně a Hercegovině. Tato činnost pokračovala na základě pozitivní zprávy ⁽⁶⁾ předložené podle rozhodnutí Rady 98/729/ES ⁽⁷⁾.

⁽⁴⁾ Rozhodnutí Rady 97/256/ES ze dne 14. dubna 1997 o poskytnutí záruky Společenství Evropské investiční bance na ztráty z půjček pro projekty mimo Společenství (země střední a východní Evropy, země Středomoří, země Latinské Ameriky a Asie, Jihoafrická republika, Bývalá jugoslávská republika Makedonie a Bosna a Hercegovina) (Úř. věst. L 102, 19.4.1997, s. 33). Rozhodnutí naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2666/2000 (Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1).

⁽⁵⁾ Rozhodnutí Rady 98/348/ES ze dne 19. května 1998 o poskytnutí záruky Společenství Evropské investiční bance na ztráty z půjček pro projekty v Bývalé jugoslávské republice Makedonii (Úř. věst. L 155, 29.5.1998, s. 53).

⁽⁶⁾ KOM(2000)115 v konečném znění (zpráva Komise Radě a Evropskému parlamentu o provádění rozhodnutí Rady 98/729/ES ze dne 14. prosince 1998, kterým se mění rozhodnutí 97/256/ES s cílem rozšířit záruku Společenství poskytnutou Evropské investiční bance na úvěry na projekty v Bosně a Hercegovině).

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 346, 22.12.1998, s. 54.

⁽¹⁾ Stanovisko ze dne 19. června 2007 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽²⁾ Úř. věst. L 9, 13.1.2000, s. 24. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2006/174/ES (Úř. věst. L 62, 3.3.2006, s. 26).

⁽³⁾ Viz příloha I.

- (9) Ačkoli od přijetí rozhodnutí 97/256/ES byly Bosna a Hercegovina a Bývalá jugoslávská republika Makedonie začleněny do oblasti střední a východní Evropy, přesto by se měl zvýšit celkový rozsah úvěrů EIB pro kandidátské země v této oblasti kvůli důležitosti předvstupních úvěrových facilit, které EIB plánuje vytvořit pro poskytování úvěrů EIB pro projekty v těchto zemích bez záruky rozpočtu Společenství nebo členských států.
- (10) Za těchto okolností by měla EIB zajistit, aby byly pomocí jejích zaručených úvěrů v rámci mandátu pro střední a východní Evropu financovány zejména projekty v zemích, které mají méně projektů vhodných k financování z předvstupních úvěrových facilit, nebo projekty v zemích, které nejsou kandidátskými zeměmi.
- (11) Dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Nepálem, mezi Evropským společenstvím a Laoskou lidově demokratickou republikou a mezi Evropským společenstvím a Jemenem vstoupily v platnost ve dnech 1. června 1996, 1. prosince 1997 a 1. července 1998. Dohoda o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Jižní Koreou byla podepsána dne 28. října 1996. Nepál, Jemen, Laoská lidově demokratická republika a Jižní Korea by měly rovněž dostávat úvěry EIB v rámci mandátu EIB pro Asii a Latinskou Ameriku.
- (12) Je vhodné učinit některá zlepšení v programech úvěrů, pokud jde o dobu trvání a země, jež jsou příjemci úvěrů. Je vhodné upravit sazbu paušální záruky a poměrný díl na úvěru, u něhož má EIB krýt obchodní rizika nevládními zárukami.
- (13) Rada vyzývá EIB, aby pokračovala v poskytování úvěrů na podporu investičních projektů v těchto zemích poskytováním záruk stanovených v tomto rozhodnutí.
- (14) V červnu 1996 předložila Komise po dohodě s EIB Radě návrh nového systému záruk za úvěry EIB třetím zemím.
- (15) Dne 2. prosince 1996 přijala Rada závěry k novému režimu v oblasti záruk za úvěry EIB třetím zemím, ve kterých schvaluje koncept paušální záruky bez rozlišování podle regionů a projektů a přijala sdílení rizika. V rámci stávajícího sdílení rizika by měla rozpočtová záruka krýt politická rizika plynoucí ze zastavení devizového transferu, vyvlastnění, války a občanských nepokojů a rizika plynoucí z odepření spravedlnosti po porušení některých smluv ze strany vlády třetí země nebo jiných orgánů.
- (16) V rámci sdílení rizika by EIB měla krýt obchodní rizika zárukami nevládních třetích osob nebo jiným zajištěním nebo zástavou, jakož i tím, že bude spoléhat na finanční sílu dlužníka podle svých obvyklých kritérií.
- (17) Režimem záruk by nemělo být dotčeno vynikající ohodnocení bonity EIB.
- (18) Nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1149/1999⁽¹⁾ byla zrevidována cílová částka a sazba splátek Fondu úvěrových záruk, zřízenému nařízením (ES, Euratom) č. 2728/94⁽²⁾.
- (19) Finanční výhled na období od roku 2000 do roku 2006 podle interinstitucionální dohody ze dne 6. května 1999 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a o zdokonalení rozpočtového procesu⁽³⁾ stanoví strop rezervy na úvěrové záruky v rozpočtu Společenství ve výši 200 milionů EUR ročně (v cenách roku 1999).
- (20) Úvěry EIB v dotyčných třetích zemích by měly být spravovány podle obvyklých kritérií a postupů EIB, včetně vhodných kontrolních opatření, a podle odpovídajících pravidel a postupů platných pro Účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF), tak aby podporovaly politiky Společenství a posilovaly koordinaci s ostatními finančními nástroji Společenství. Mezi EIB a Komisí se konají pravidelné konzultace, aby byla zajištěna koordinace priorit a činnosti v těchto zemích a k hodnocení pokroku s ohledem na splnění odpovídajících politických cílů Společenství. Za stanovení a pravidelný přezkum operativních cílů a hodnocení jejich splnění odpovídá správní rada EIB. Úvěry EIB by měly, zejména v kandidátských zemích, odrážet priority přístupového partnerství mezi Společenstvím a těmito zeměmi. Proto by měla být podstatně zvýšena průhlednost při poskytování úvěrů EIB podle tohoto rozhodnutí. Komise předložila o uplatňování rozhodnutí 2000/24/ES zprávu⁽⁴⁾.

(1) Úř. věst. L 139, 2.6.1999, s. 1.

(2) Úř. věst. L 293, 12.11.1994, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 89/2007 (Úř. věst. L 22, 31.1.2007, s. 1).

(3) Úř. věst. C 172, 18.6.1999, s. 1.

(4) KOM(2006) 323 v konečném znění (zpráva Komise Evropskému parlamentu a Radě o činnostech prováděných v rámci mandátů externích úvěrů EIB a výhled do budoucna, s přílohou 1: SEC(2006) 789 a přílohou 2: SEC(2006) 790).

(21) Úzká spolupráce mezi EIB a Komisí by měla zajišťovat soulad a součinnost s programy Evropské unie pro spolupráci mezi zeměpisnými oblastmi a rovněž to, aby úvěrové operace EIB doplňovaly a posilovaly politiky Evropské unie pro tyto regiony.

(22) Záruka Společenství na zvláštní prostředky určené na zemětřesení pro Turecko podle rozhodnutí Rady 1999/786/ES⁽¹⁾ má nadále formu rozšíření paušální záruky podle tohoto rozhodnutí.

(23) EIB a Komise by měly přijmout postupy pro poskytování záruky,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Společenství poskytne Evropské investiční bance (EIB) paušální záruku, pokud jde o všechny neobdržené platby v souvislosti s úvěry, které EIB poskytla podle svých obvyklých kritérií na podporu příslušných zahraničněpolitických cílů Společenství pro investiční projekty v sousedních zemích jihovýchodní Evropy, v zemích Středomoří, v Latinské Americe, Asii a Jihoafrické republice.

Tato záruka je omezena na 65 % z celkové částky otevřených úvěrů plus všech souvisejících částek. Celkový limit otevřených úvěrů činí 19 460 milionů EUR v tomto členění:

— sousední země jihovýchodní Evropy:

9 185 milionů EUR,

— země Středomoří:

6 520 milionů EUR,

— Latinská Amerika a Asie:

2 480 milionů EUR,

— Jihoafrická republika:

825 milionů EUR,

— zvláštní opatření na podporu konsolidace a zintenzivnění celní unie mezi ES a Tureckem:

450 milionů EUR;

a tyto prostředky je možno použít nejdéle do 31. ledna 2007. Úvěry, které již byly schváleny, se odečtou od regionálních limitů.

Komise předloží zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí nejpozději šest měsíců před vstupem nových dohod o přistoupení v platnost, případně předloží návrhy na změny tohoto rozhodnutí. Rada každý návrh projedná a usnese se o něm s účinkem ode dne vstupu kterékoli nové dohody o přistoupení v platnost.

Pokud po uplynutí lhůty záruky dne 31. ledna 2007 nedosáhnou úvěry poskytnuté EIB celkové částky uvedené v druhém pododstavci, prodlužuje se tato lhůta automaticky o šest měsíců.

2. Odstavec 1 se vztahuje na tyto země:

— *sousední země jihovýchodní Evropy*: Albánie, Bosna a Hercegovina, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, Černá Hora, Chorvatsko, Srbsko a Turecko,

— *země Středomoří*: Alžírsko, Egypt, Izrael, Jordánsko, Libanon, Maroko, Sýrie, Tunisko a pásmo Gazy — západní břeh Jordánu,

— *Latinská Amerika*: Argentina, Bolívie, Brazílie, Ekvádor, Guatemala, Honduras, Chile, Kolumbie, Kostarika, Mexiko, Nikaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay a Venezuela,

— *Asie*: Bangladéš, Brunej, Čína, Filipíny, Indie, Indonésie, Jemen, Jižní Korea, Laos, Macao, Malajsie, Maledívy, Mongolsko, Nepál, Pákistán, Singapur, Srí Lanka, Thajsko a Vietnam,

— Jihoafrická republika.

3. EIB se vyzývá, aby usilovala o dosažení cíle, který spočívá v tom, že obchodní rizika z úvěrů poskytovaných podle tohoto rozhodnutí budou z 30 % kryta nevládními zárukami, a to pokud možno na základě jednotlivých oblastních mandátů. Tato procentní sazba je překročena pokaždé natolik, nakolik to trh připouští.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 308, 3.12.1999, s. 35.

Článek 2

Komise uvědomí každoročně Evropský parlament a Radu o úvěrových operacích a o pokroku, který byl učiněn při sdílení rizika podle čl. 1 odst. 3, a současně předloží hodnocení fungování systému a koordinace mezi finančními institucemi působícími v této oblasti. Údaje předložené Komisi Evropskému parlamentu a Radě obsahují hodnocení toho, jak úvěry na základě rozhodnutí přispívají k plnění příslušných zahraničněpolitických cílů Společenství, přičemž se berou v úvahu operativní cíle a vhodná hodnocení jejich plnění, která musí EIB vypracovat pro poskytování úvěrů podle tohoto rozhodnutí.

Pro účely uvedené v prvním pododstavci předá EIB Radě odpovídající informace.

Článek 3

EIB a Komise stanoví podmínky pro poskytování záruky.

Článek 4

Rozhodnutí 2000/24/ES ve znění rozhodnutí uvedených v příloze I se zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

Článek 5

Toto rozhodnutí nabývá účinku dvacátým dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 23. června 2008.

Za Radu
předseda
I. JARC

PŘÍLOHA I

Zrušené rozhodnutí a jeho následné změny

Rozhodnutí Rady 2000/24/ES	(Úř. věst. L 9, 13.1.2000, s. 24).
Rozhodnutí Rady 2000/688/ES	(Úř. věst. L 285, 10.11.2000, s. 20).
Rozhodnutí Rady 2000/788/ES	(Úř. věst. L 314, 14.12.2000, s. 27).
Rozhodnutí Rady 2001/778/ES	(Úř. věst. L 292, 9.11.2001, s. 43).
Rozhodnutí Rady 2005/47/ES	(Úř. věst. L 21, 25.1.2005, s. 9).
Rozhodnutí Rady 2006/174/ES	(Úř. věst. L 62, 3.3.2006, s. 26).

PŘÍLOHA II

Srovnávací tabulka

Rozhodnutí 2000/24/ES	Toto rozhodnutí
Článek 1	Článek 1
Čl. 2 první a druhý pododstavec	Čl. 2 první a druhý pododstavec
Čl. 2 třetí pododstavec	—
Článek 3	Článek 3
—	Článek 4
Článek 4	Článek 5
—	Příloha I
—	Příloha II

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 4. července 2008

o financování skladování antigenů viru slintavky a kulhavky a výroby očkovacích látek rekonstituovaných z těchto antigenů

(2008/581/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

byly skladovány v zařízeních banky antigenů a očkovacích látek Společenství.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na rozhodnutí Rady 90/424/EHS ze dne 26. června 1990 o některých výdajích ve veterinární oblasti ⁽¹⁾, a zejména na článek 14 uvedeného rozhodnutí,

- (3) K tomuto účelu je třeba stanovit počet dávek a druhy sérotypů a kmenů antigenů viru slintavky a kulhavky skladovaných v bance antigenů a očkovacích látek Společenství, s ohledem na potřeby odhadované v rámci pohotovostních plánů a na základě epizootologické situace, případně po konzultaci s referenční laboratoří Společenství.

s ohledem na směrnici Rady 2003/85/ES ze dne 29. září 2003, kterou se stanoví opatření Společenství pro tlumení slintavky a kulhavky, zrušují směrnice 85/511/EHS a rozhodnutí 89/531/EHS a 91/665/EHS a mění směrnice 92/46/EHS ⁽²⁾, a zejména na čl. 80 odst. 2 uvedené směrnice,

- (4) Na základě rozhodnutí Komise 93/590/ES ze dne 5. listopadu 1993 o nákupu antigenů slintavky a kulhavky v rámci akce Společenství týkající se rezerv očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ⁽⁴⁾ byla přijata opatření k nákupu antigenů slintavky a kulhavky A5 evropského, A22 středovýchodního a O1 evropského.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s rozhodnutím Rady 91/666/EHS ze dne 11. prosince 1991 o vytvoření rezerv očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ve Společenství ⁽³⁾ byly vytvořeny zásoby antigenů pro rychlou výrobu očkovacích látek proti slintavce a kulhavce, které jsou z bezpečnostních důvodů uchovávány v prostorách výrobce na odlišných určených místech.

- (5) Na základě rozhodnutí Komise 97/348/ES ze dne 23. května 1997 o nákupu antigenů slintavky a kulhavky Společenstvím a o složení, výrobě, plnění do lahví a rozdělení očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ⁽⁵⁾ byla přijata opatření k nákupu antigenů slintavky a kulhavky A 22 Iraq, C1 a ASIA 1.

- (2) Podle směrnice 2003/85/ES Komise zajistí, aby rezervy koncentrovaných inaktivovaných antigenů Společenství pro výrobu očkovacích látek proti slintavce a kulhavce

- (6) Na základě rozhodnutí Komise 2000/77/ES ze dne 17. prosince 1999 o nákupu antigenů slintavky a kulhavky Společenstvím a o složení, výrobě, plnění do lahví a rozdělení očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ⁽⁶⁾ byla přijata opatření k nákupu určitých dávek antigenů slintavky a kulhavky A Iran 96, A Iran 99, A Malaysia 97, SAT 1, SAT 2 (východoafrické a jihoafrické kmeny) a SAT 3.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 19. Rozhodnutí naposledy pozměněné nařízením (ES) 1791/2006 (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 306, 22.11.2003, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2006/104/ES (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 352).

⁽³⁾ Úř. věst. L 368, 31.12.1991, s. 21. Rozhodnutí naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 807/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 36).

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 280, 13.11.1993, s. 33. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2000/112/ES (Úř. věst. L 33, 8.2.2000, s. 21).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 148, 6.6.1997, s. 27. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2000/112/ES.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 30, 4.2.2000, s. 35.

- (7) Na základě rozhodnutí Komise 2000/569/ES ze dne 8. září 2000 o nákupu antigenů slintavky a kulhavky Společenstvím a o složení, výrobě, plnění do lahví a rozdělení očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ⁽¹⁾ byla přijata opatření k nákupu určitých dávek antigenů slintavky a kulhavky A 22 Iraq, A Malaysia 97, O1 Manisa, ASIA 1, SAT 1, SAT 2 (východoafrické a jihoafrické kmeny) a SAT 3.
- (8) V roce 2003 a na základě rozhodnutí Komise K(2002) 4326 o nákupu a skladování antigenů viru slintavky a kulhavky ⁽²⁾ byla získána dodatečná množství epizootologicky příslušných antigenů.
- (9) V souladu s článkem 14 rozhodnutí 90/424/EHS by měla být rovněž stanovena výše účasti Společenství na vytvoření těchto rezerv antigenů a podmínky, které se na ni mohou vztahovat.
- (10) U všech antigenů starších pěti let musí být provedeny testy jejich účinnosti.
- (11) Od roku 2005 není v platnosti žádný závazný dlouhodobý právní závazek mezi smluvní stranou a Komisí, pokud jde o skladování, výrobu, rozdělení, plnění do lahví, etiketování a přepravu antigenů slintavky a kulhavky zakoupených v letech 1993 až 2005.
- (12) Na náklady na skladování antigenů slintavky a kulhavky v letech 2005, 2006 a 2007 se vztahuje finanční závazek v souladu s finančním nařízením.
- (13) V letech 2005 až 2007 nevznikly žádné jiné náklady spojené s těmito antigeny slintavky a kulhavky než náklady na jejich skladování.
- (14) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Komise musí podniknout nezbytné kroky k zajištění skladování všech antigenů slintavky a kulhavky uvedených v příloze od 1. ledna 2008 na dobu nejméně pěti let.

Komise rovněž zajistí testy účinnosti těchto antigenů, jejich výrobu, rozdělení, plnění do lahví, etiketování a přepravu.

Článek 2

Celkové náklady na pokrytí služeb uvedených v článku 1 nepřesáhnou 4 000 000 EUR.

Článek 3

Generální ředitel generálního ředitelství pro zdraví a spotřebitele se tímto zmocňuje podepsat jménem Komise smlouvy podle článku 1.

Článek 4

V první polovině roku 2008 bude zahájeno nabídkové řízení. Zakázka na služby v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002 o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ⁽³⁾ a jeho prováděcími pravidly stanovenými v nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ⁽⁴⁾ by měla být uzavřena do 30. září 2008.

V Bruselu dne 4. července 2008.

Za Komisi

Androulla VASSILIOU

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 238, 22.9.2000, s. 61.

⁽²⁾ Rozhodnutí nevyhlášeno.

⁽³⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1.

PŘÍLOHA

Příloha není určena ke zveřejnění

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 8. července 2008,****kterým se z financování Společenství vylučují některé výdaje vynaložené členskými státy v rámci záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu (EZOZF) a v rámci Evropského zemědělského záručního fondu (EZZF)***(oznámeno pod číslem K(2008) 3411)***(Pouze anglické, francouzské, italské, německé, nizozemské, polské, řecké, španělské a švédské znění je závazné)****(2008/582/ES)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

vynaložené způsobem, který neporušuje předpisy Společenství.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1258/1999 ze dne 17. května 1999 o financování společné zemědělské politiky ⁽¹⁾, a zejména na čl. 7 odst. 4 uvedeného nařízení,

- (4) Na základě provedených šetření, výsledků dvoustranných jednání a smírčích řízení bylo zjištěno, že část výdajů vykázaných členskými státy nespĺňuje tuto podmínku a nelze ji tudíž financovat v rámci záruční sekce EZOZF a v rámci Evropského zemědělského záručního fondu (dále jen „EZZF“).

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1290/2005 ze dne 21. června 2005 o financování společné zemědělské politiky ⁽²⁾, a zejména na článek 31 uvedeného nařízení,

- (5) Je třeba uvést částky, které nebyly uznány k financování v rámci záruční sekce EZOZF a v rámci EZZF. Tyto částky se nevztahují na výdaje vynaložené více než 24 měsíců před písemným sdělením, ve kterém Komise oznámila členským státům výsledky šetření.

po konzultaci Výboru zemědělských fondů,

vzhledem k těmto důvodům:

- (6) Pro případy, na které se vztahuje toto rozhodnutí, sdělila Komise členským státům v rámci souhrnné zprávy vyhodnocení částek, které je třeba vyloučit, neboť nejsou v souladu s předpisy Společenství.

(1) Podle ustanovení čl. 7 odst. 4 nařízení (ES) č. 1258/1999 a článku 31 nařízení (ES) č. 1290/2005 Komise provede nezbytná šetření, sdělí členským státům výsledky těchto šetření, seznámí se s připomínkami členských států, svolá dvoustranná jednání s cílem dosáhnout dohody s dotyčnými členskými státy a formálně jim sdělí své závěry.

- (7) Tímto rozhodnutím nejsou dotčeny finanční dopady, které může Komise vyvodit z rozsudků Soudního dvora ve věcech projednaných ke dni 30. března 2008 a týkajících se záležitostí, které jsou předmětem tohoto rozhodnutí,

(2) Členské státy měly možnost požádat o zahájení smírčího řízení. Tato možnost byla v některých případech využita a zpráva vydaná po ukončení tohoto řízení byla posouzena Komisí.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

(3) Podle nařízení (ES) č. 1258/1999 a nařízení (ES) č. 1290/2005 lze financovat pouze zemědělské výdaje

Článek 1

Výdaje schválených platebních agentur členských států, které byly vykázaný v rámci záruční sekce EZOZF nebo v rámci EZZF a které jsou uvedeny v příloze, jsou vyloučeny z financování Společenství, neboť nejsou v souladu s předpisy Společenství.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽²⁾ Úř. věst. L 209, 11.8.2005, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 479/2008 (Úř. věst. L 148, 6.6.2008, s. 1).

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Francouzské republice, Italské republice, Nizozemskému království, Polské republice, Řecké republice, Spojenému království Velké Británie a Severního Irska, Spolkové republice Německo, Švédskému království a Španělskému království.

V Bruselu dne 8. července 2008.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

DOHODY

RADA

**Informace o dni vstupu v platnost prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi
Evropským společenstvím a Bosnou a Hercegovinou**

Prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím na straně jedné a Bosnou a Hercegovinou na straně druhé byla podepsána dne 16. června 2008 v Lucemburku. Dohoda byla zveřejněna pro EU v Úř. věst. L 169 ze dne 30. června 2008, s. 13, a pro Bosnu a Hercegovinu ve Sbírce mezinárodních dohod číslo 5 ze dne 20. června 2008. V souladu s článkem 58 prozatímní dohody, který stanoví její vstup v platnost „prvním dnem měsíce následujícího po dni uložení poslední ratifikační listiny nebo listiny o schválení“, vstoupila uvedená dohoda v platnost dne 1. července 2008.
